

BIMESTRIEL N°138 /  
SEPTEMBRE - OCTOBRE 2013  
BUREAU DE DÉPÔT : BXL X  
1070 BRUXELLES

BELGIQUE - BELGIË  
P. / P. B  
1/1392  
1070 BRUXELLES  
P402037

**nova**

CINÉMA BIOSCOOP  
# 138 12.09 > 20.10.2013

**LE GRAND  
RETOURNEMENT**

**MANAGEMENT  
SEMINAR**

**DING DONG!  
THE WITCH  
IS DEAD**

...

**VAN FINANCIËN TOT BEZUINIGINGEN**

**& PERTES  
& PROFITS  
& WINST  
& VERLIES**

**DE LA FINANCE À L'AUSTÉRITÉ**

+

Telling Tattoos  
Des poètes comme  
des boxeurs /  
Dichters als bokkers

Katsu Kanai

Déconcertation

Performances :  
Ionosphères  
+ Super 8/USA  
+ Let's Go to Town  
+ Riojim & Juan River

Prima Nova

Open Screen

...



# LE GRAND

GÉRARD MORDILLAT, 2012, FR, VIDEO, VO / OV, 77'

# RETOURNEMENT

[ 5 € / 3,5 € ]

13.09 → 20:00

14.09 → 20:00

15.09 → 22:00

21.09 → 22:00

22.09 → 18:00

27.09 → 20:00

29.09 → 22:00

05.10 → 22:00

13.10 → 16:00

20.10 → 22:00



**FR** — Affolés par la crise financière qu'ils ont provoquée, les banquiers se concertent. Vaïlle que vaïlle, ils décident d'appeler l'État à leur rescousse pour les sauver de la faillite. Heureusement pour eux, celui-ci est compatissant car, lui aussi, ne désire qu'une chose : perdurer par-delà la catastrophe. La spirale infernale se met alors en branle : l'État renfloue les banques, il s'endette et la récession croît. Les humbles contribuables, soumis à l'austérité, passent alors à la caisse et payent l'addition.

Par quels moyens d'expression rendre compte de cette crise financière? De la multitude de textes écrits sur le sujet, ceux de Frédéric Lordon détonnent. Économiste iconoclaste, il n'a de cesse de pointer les désastres produits par les mécanismes financiers à l'origine de la crise et pose des questions pour le moins impertinentes : "Et si on fermait la bourse?", demande-t-il par exemple. C'est l'un de ses derniers ouvrages qui est à l'origine de ce film surprenant tant par son fond que par sa forme : une pièce de théâtre écrite en alexandrins. Gérard Mordillat accroche à l'idée et franchit un pas supplémentaire en adaptant cette tragi-comédie au cinéma.

Le décor post-apocalyptique dans lequel a été tourné le film (une usine désaffectée) évoque l'image de la destruction provoquée par la crise financière et bancaire. Les lieux gardent la trace de leur splendeur passée dont il ne reste que des vestiges, ferrailles, gravats, effondrements ; la banque centrale n'est plus qu'un trou et l'Élysée un pan de mur... Dans cet univers en déliquescence, de petits personnages grouillent, apeurés, narquois, fourbes, avides, gonflés de suffisance : les banquiers, le président, son premier ministre et ses conseillers, le journaliste, le trader (incarnés par des acteurs habitués aux planches de théâtre tels Jacques Weber, François Morel, Franck De La Personne, Jacques Pater, Édouard Baer, Patrick Mille ou encore Jean-Damien Barbin). Les personnages sont ainsi réduits à l'état de simples supports des forces sociales qui s'emparent d'eux et qui parlent pour eux.

L'ironie du film et l'utilisation du langage du théâtre classique du XVII<sup>e</sup> siècle pour parler titrisation, récession, endettement, font ressentir le profond décalage entre l'univers politico-financier et la réalité quotidienne vécue par ceux-là qui subissent leur crise. Ce film démontre ainsi que le langage et l'humour constituent encore et toujours de féroces outils de lutte, efficaces également face aux monstruosité concocées par le petit monde du néolibéralisme.

**"Tragique comme du Racine, comique comme du Molière..."**

**"Even tragisch als Racine, even komisch als Molière..."**

**NL** — In paniek door de financiële crisis die ze zelf veroorzaakt hebben, plegen de bankiers overleg. Uiteindelijk beslissen ze om de overheid ter hulp te roepen zodat ze van het failliet gered worden. Gelukkig voor hen heeft de overheid begrip voor de zaak, want ook de staat wil maar één ding: de catastrofe afwenden om zo haar voortbestaan te verzekeren. Een helse spiraal zet zich in gang: de overheid haalt de banken uit het slop, steekt zich in de schulden en de recessie zet zich onverminderd voort. De kleine belastingbetalers die leven onder het juk van de besparingen, draaien op voor de rekening.

De zoveelste tekst over de financiële crisis kan niet op tegen de opvallende bijdragen van Frédéric Lordon. Deze iconoclastische econoom wijst onophoudelijk op de desastreuze gevolgen van de financiële mechanismen die aan de oorsprong van de crisis liggen. Hij aarzelt niet om provocerende vragen te stellen, zoals "En als we de beurs nu eens zouden sluiten". Het is op één van zijn recentste werken dat "Le grand retournement" is gebaseerd. Zowel de inhoud als de vorm zijn op z'n minst origineel te noemen. Het is geen academisch werk, maar een theaterstuk in klassieke alexandrijnen. Dit beviel Gérard Mordillat zo zeer, dat hij besloot om deze "serieuze klucht over de financiële crisis" te verfilmen.

Het post-apocalyptische decor waar de film in werd gedraaid (een verlaten fabriek) roept het beeld op van de vernietiging die de bankencrisis heeft veroorzaakt. De plekken vertonen nog de sporen van hun roemrijke verleden, maar nu blijven enkel ruïnes, schroot, puin en verval over. De centrale bank is niet meer dan een gat en de presidentswoning een stuk muur. In dit universum vol verval zwermen de personages rond, beangstigd, doortrapt, arglistig, verwaand: de bankiers, de president, zijn eerste minister en zijn raadgevers, de journalist, de trader... Allen vertolkt door bekende acteurs uit het theatermilieu.

De ironie van de film en het gebruik van klassieke theatertaal uit de zeventiende eeuw om te communiceren over dingen zoals effectisering, recessie en schuldenlast, symboliseren de diepe kloof die er is ontstaan tussen de financieel-politieke wereld en de dagelijkse realiteit van hen die de crisis ondergaan. De film toont zo aan dat taal en humor nog steeds efficiënte strijdwapens zijn ten overstaan van de ongehoordheden die door het neoliberale wereldje uitgedroefd werden.



22.09 → 20:00 [ GRATIS ]  
rencontre / ontmoeting

## AUTOUR DU / OVER "LE GRAND RETOURNEMENT"

**FR** — Gérard Mordillat sera présent pour expliquer le sens et les enjeux d'une telle incursion théâtrale et cinématographique dans l'univers de l'économie. Gérard Mordillat est un écrivain et un cinéaste prolifique, coutumier des projets singuliers. Nous lui devons au cinéma : "Vive la sociale!" ou encore la série "Corpus Christi - L'origine du Christianisme" (co-réalisée avec Jérôme Prieur).

**NL** — Gérard Mordillat zal aanwezig zijn om meer te vertellen over zin en onzin van het vermengen van theater en film met het wereldje van de economie. Gérard Mordillat is een veelzijdig schrijver en filmmaker die we onder andere kennen van "Vive la sociale!", de reeks "Corpus Christi - L'origine du Christianisme" (co-regie met Jérôme Prieur) en "La voix de son maitre" (co-regie met Nicolas Philibert).

# FILMS + DÉBATS / DE



15.09 → 18:00 ↑ [3,5 € / 2,5 €]

## LA SPÉCULATION ALIMENTAIRE / VOEDSELSPECULATIE

COMMENT ENDIGUER LA SPÉCULATION SUR LES MATIÈRES  
PREMIÈRES AGRICOLES ? / HOE DE SPECULATIE OP PRIMAIRE PRODUCTEN  
UIT DE LANDBOUW TERUGDRINGEN?

**FR** — En 2008, le monde assiste à ce que l'on a appelé "les émeutes de la faim". Les populations manifestent contre la hausse des prix des produits de première nécessité, en Côte d'Ivoire, à Haïti, au Cameroun, au Sénégal... Devenues source de nouveaux profits, notamment depuis la crise financière, les investisseurs privés s'en donnent à cœur joie sur les marchés des matières premières agricoles. Le nombre de pratiques spéculatives a littéralement explosé. La part de marché des spéculateurs sur les marchés à terme est ainsi passée de 12 % en 1996 à plus de 60 % en 2011. Les spéculateurs peuvent échanger chaque année jusqu'à 46 fois la production annuelle mondiale de blé et 24 fois celle du maïs. Plusieurs facteurs expliquent ce phénomène : la dérégulation, la présence de nouveaux acteurs et la progression exponentielle du commerce de gré à gré de contrats à terme. Toutefois, il y a différentes sortes de spéculateurs. Ceux qui permettent de pallier les effets de hausse et baisse des prix, et ceux qui exacerbent les cours du marché. Comment réguler le secteur et éviter les pratiques abusives ?

**NL** — In 2008 is de wereld getuige geweest van wat men "voedselrellen" heeft genoemd. Mensen protesteerden tegen de stijgende prijzen van basisvoedselproducten in Ivoorkust, Haïti, Kameroen, Senegal... Voornamelijk sinds de financiële crisis hebben investeerders, op zoek naar een nieuwe bron van winsten, zich met velen op de markten voor voedselproducten gegoooid. Het aantal speculatieve praktijken steeg enorm en het aandeel speculatieve bewegingen ging sterk de hoogte in. Het aandeel speculanten op de termijnmarkt is gestegen van 12% in 1996 tot meer dan 60% in 2011. De speculanten kunnen jaarlijks tot 46 keer de jaarlijkse productie van tarwe en 24 keer die van maïs verhandelen. Het fenomeen is door verschillende factoren te verklaren: deregulering, de aanwezigheid van nieuwe actoren op de markten en de exponentiële groei van de handel met onderhandse contracten. Er zijn echter verschillende soorten speculanten: degenen die de gevolgen van de stijgende en dalende voedselprijzen inperken en degenen die de schommelingen in de marktprijzen juist verergeren. Hoe kan de sector worden gereguleerd en misbruiken worden voorkomen?

→ Suite à la projection de "Planète à vendre", aura lieu un débat avec **Arnaud Zacharie**, Secrétaire général du CNCV-11.11.11., ancien porte-parole d'Attac-Belgique, il milite pour une taxe sur les transactions financières et est spécialisé dans les politiques de coopération au développement.  
→ Na de vertoning van "Planète à vendre", is er een discussie met **Arnaud Zacharie**. Zacharie is secretaris-generaal van de 11.11.11 en voormalig woordvoerder van Attac België. Hij voert campagne voor de invoer van een belasting op financiële transacties en is gespecialiseerd in het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid.

### film PLANÈTE À VENDRE

ALEXIS MARANT, 2010, FR, VIDEO,  
VO ST FR / OV FR OND, 90'

**FR** — Voyage sur trois continents à travers la mainmise des pays riches et émergents sur les terres cultivables dans le Tiers monde. Dénoncé depuis plusieurs années, le phénomène d'accaparement des terres et de spéculation sur les matières premières agricoles continue d'affamer le monde et de développer la misère. Pour certains pays riches et émergents (péninsule arabique, Inde, Chine, Japon...), l'accaparement des terres arabes est une véritable course contre la montre pour assurer leurs souverainetés alimentaires dans les décennies à venir, mettant en péril celles des pays touchés par ce phénomène. Jacques Diouf, l'ancien Directeur général de l'ONU pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) en vient à déclarer : "c'est le risque d'un nouveau néocolonialisme agraire". Les paysans sont démunis face à ces investissements massifs. Dans les pays du Sud, faire valoir leur droit à la terre relève souvent de l'impossible, et les paysans se retrouvent privés de leur principale source de revenus.

**NL** — Met "Planète a vendre" reizen we door drie continenten om zicht te krijgen op de suprematie van rijke en opkomende landen op de landbouwgronden in de Derde Wereld. Hoewel de fenomenen al langer aan de kaak gesteld worden, blijven het inpalmen van landbouwgronden (land grabbing) en de speculatie op voedselproducten, honger en armoede creëren. Voor sommige rijke en opkomende landen (Arabisch schiereiland, India, China, Japan...) is het opkopen van landbouwgronden een race tegen de klok om de komende decennia hun eigen onafhankelijkheid op het vlak van voedselproductie te garanderen. Hierdoor creëren ze problemen in de landen die door land grabbing getroffen worden. Jacques Diouf, voormalige directeur-generaal van de VN Voedsel- en Landbouworganisatie (FAO) zei hierover: "Er is een risico op een nieuwe agrarisch kolonialisme". De landbouwers zijn totaal machteloos tegenover de massale investeringen. In het Zuiden is het recht op grond vaak onmogelijk af te dwingen en de landbouwers worden beroofd van hun belangrijkste bron van inkomsten.



29.09 → 18:00 ↑ [3,5 € / 2,5 €]

## QUI PROFITE DE LA CRISE ? / WIE PROFITEERT VAN DE CRISIS?

**FR** — Ces dernières années, des sommes astronomiques ont été versées pour sauver de la faillite les fleurons bancaires et financiers de la Belgique : KBC, Dexia, Fortis, Ethias. Les mesures d'austérité décidées peu après en sont, pour une part du moins, la contrepartie. Mais où sont passés les milliards accordés à ces organismes financiers ? Cette soirée vise à mieux comprendre le revers de l'austérité, à savoir les mécanismes de transfert de capitaux qui, des simples citoyens par l'intermédiaire des États, permettent à certains d'éponger leurs pertes aux dépens du reste de la population.

**NL** — De afgelopen jaren werden enorme bedragen overgedragen om een aantal grote banken in België van het failliet te redden: KBC, Dexia, Fortis, Ethias. De besparingsmaatregelen die al snel daarna werden doorgevoerd zijn, voor een deel althans, de keerzijde daarvan. Maar waar zijn nu die miljarden die aan deze financiële instellingen werden gegeven? Met deze avond willen we meer inzicht krijgen op de keerzijde van besparingsmaatregelen en de mechanismen blootleggen waarmee, met goedkeuren van de overheid, enorme kapitalen werden overgedragen en die toelaten de grote verliezen op te vangen ten koste van de rest van de bevolking.

Pour cette soirée, nous aurons deux invités /  
Voor deze avond hebben we twee gasten:

→ **Xavier Dupret** est chercheur au GRESEA. Il est l'auteur de différents articles et livres d'économie dont notamment "La Belgique endettée" (Couleur livres).

→ **Xavier Dupret** is onderzoeker aan GRESEA. Hij is de auteur van diverse artikelen en boeken, waaronder "La Belgique endettée" (Couleur livres).

[www.gresea.be](http://www.gresea.be)

→ **Marco Van Hees**, contrôleur fiscal, journaliste et militant politique, a écrit plusieurs ouvrages sur les privilèges financiers et fiscaux dont bénéficient les banques et les grandes sociétés installées en Belgique. Comme il se doit, son dernier livre s'intitule : "Les riches aussi ont le droit de payer des impôts" (Aden).

→ **Marco Van Hees**, fiscaal accountant, journalist en politiek activist, heeft diverse boeken geschreven over de financiële en fiscale voorrechten waar banken en grote bedrijven in België van kunnen profiteren. Niet onverwacht is de titel van zijn nieuwste boek: "Les riches aussi ont le droit de payer des impôts" (De rijken hebben ook het recht om belasting te betalen) (uitgegeven bij Aden).

[www.frerealbert.be](http://www.frerealbert.be)

### film QUAND L'EUROPE SAUVE SES BANQUES, QUI PAIE ?

HARALD SCHUMANN, 2013, DE, VIDEO,  
V FR / FR V, 58'

**FR** — Journaliste et essayiste allemand, Harald Schumann sillonne l'Europe avec une question simple : qui sont les bénéficiaires des plans d'aide accordés aux États européens en difficulté ? La plupart des gens pense que l'Allemagne et la France ont "sauvé" les Grecs, les Irlandais, les Espagnols et les Portugais. Pourtant, les choses ne se sont pas véritablement passées de cette manière. Les généreux prêts octroyés ont principalement servi à sauver... des grandes banques allemandes et françaises. Celles-ci sont en effet les principaux créanciers des États surendettés. Ainsi, dans le grand marché européen, lorsque des financiers font de mauvais investissements, ils sont de fait systématiquement protégés de toute perte, aux frais des contribuables. Mais, plus sidérant encore pour une entité politique qui se veut démocratique, lorsqu'un journaliste s'enquiert de savoir quel est le nom des créanciers des États surendettés, les responsables politiques interrogés refusent de répondre...

**NL** — De Duitse journalist en essayist, Harald Schumann reist door Europa met de eenvoudige vraag: wie zijn de echte begunstigen van de steun die Europa aan de landen in problemen toekent? Veel mensen denken dat Duitsland en Frankrijk de Grieken, Ieren, Spanjaarden en Portugezen hebben "gered". Maar zo is het niet helemaal gelopen. De genereuze leningen werden vooral gebruikt om de grote Duitse en Franse banken te redden. Zij zijn immers de belangrijkste schuldeisers van de landen die met torenhoge schulden zitten. Op die manier zijn de financiers op de Europese markt in feite systematisch beschermd tegen verlies wanneer ze een slechte investering doen, en dat steeds ten koste van de belastingbetaler. Nog meer onthutsend is het om vast te stellen dat de politieke instellingen, die nochtans beweren democratisch te zijn, weigeren te antwoorden op de vraag van de journalist over wie de eigenlijke schuldeisers zijn...

# BATTEN



06.10 → 18:00 † [3,5 € / 2,5 €]

## LA SPÉCULATION IMMOBILIÈRE / VASTGOEDSPECULATIE

**FR** — Pourquoi les immeubles de bureaux continuent-ils à pousser dans une ville où de très nombreux bureaux restent vides? Pourquoi et quand les fonctions tertiaires sont-elles plus rentables que le logement? Pourquoi l'immobilier reste-t-il malgré la crise une valeur stable dans certains pays, tandis que dans d'autres comme l'Espagne ses cours ont plongé en touchant de plein fouet les petits propriétaires mais en épargnant les banques et les investisseurs? D'où viennent les fonds et les plus-values alimentant la promotion immobilière qui ne cesse de refaçonner nos villes?

**NL** — *Waarom komen er steeds meer kantoorgebouwen bij in een stad waar al zoveel kantoren leeg staan? Waarom is het winstgevend om kantoren te bouwen dan nieuwe huisvesting? Waarom blijft de waarde van onroerend goed ondanks de crisis in sommige landen stabiel, terwijl in andere landen zoals Spanje, de waarde keldert zodat zelfs de kleinste eigenaar er de dupe van is, maar de banken en investeerders gespaard blijven? Waar komen de middelen vandaan om het vastgoed te promoten dat het aanzien van de steden zo sterk verandert?*

→ Après la projection de "Home Sweet Home" et à partir d'exemples bruxellois, notamment les investissements massifs dans le logement de standing qui se déploient actuellement sur les rives du canal, **Pierre Marissal** (géographe et membre du comité de quartier "L'Ouest en débat" à Molenbeek) lancera le débat en nous donnant sa lecture des mécanismes par lesquels les dérégulations socioéconomiques de ces trente dernières années transforment la question du logement, modifient le rôle qu'y jouent la spéculation immobilière et les pouvoirs publics, avec de multiples conséquences sociales, urbanistiques et politiques.

→ Na de vertoning van "Home Sweet Home" zal **Pierre Marissal** (geograaf en lid van het wijkcomité L'Ouest en débat in Molenbeek) de discussie op gang brengen met een lezing. Hij bespreekt de gevolgen van de sociaal-economische deregulering van de afgelopen drie decennia voor het woonbeleid, en hoe de rol van de vastgoedspeculatie en de overheid is gewijzigd, met veel sociale, stedenbouwkundige en politieke gevolgen. Enkele Brusselse voorbeelden komen aan bod, waaronder de massale investeringen langs de oevers van het kanaal.

### film HOME SWEET HOME

ENRICA COLUSSO, 2012, GB-FR, VIDEO, VO EN ST FR / EN OV FR OND, 91'

**FR** — En 1997, Tony Blair se rend dans le quartier londonien d'Elephant & Castle, le plus grand complexe de logements sociaux d'Europe, pour dévoiler son projet de réhabilitation des quartiers sensibles. La population se réjouit. L'ère Thatcher s'achève enfin, un avenir radieux s'annonce... Quinze ans plus tard, les habitants déchantent. Le projet ne semble pas avoir été conçu pour eux et aucun logement social ne sera construit. Après la crise financière de 2008, les caisses sont vides et la municipalité entend rentabiliser au mieux cet impressionnant espace, situé au cœur d'une des villes les plus chères du monde. Peu à peu, la loi du marché et de la spéculation immobilière s'impose... Tourné sur quatre ans, "Home Sweet Home" propose une plongée sensible et vivante dans ce quartier où les habitants tentent de faire valoir leur droit à être relogés. Habité par une truculence et un humour typiquement anglais, le film mène une réflexion plus large sur un phénomène touchant toutes les grandes villes de la planète : l'exclusion des habitants les plus défavorisés et leur éloignement vers les périphéries.

**NL** — *In 1997 trekt Tony Blair naar de Londense wijk Elephant & Castle, het grootste openbare wooncomplex in Europa, om er zijn plan te onthullen voor de opwaardering van de wijk. De bevolking was enthousiast, het Thatcher tijdperk was eindelijk achter de rug, een mooie toekomst lag in het verschiet... Vijftien jaar later zijn de bewoners gedesilluseerd. Het project blijkt niet voor hen te zijn ontworpen en er wordt geen enkele sociale woning gebouwd. Na de financiële crisis van 2008 is de schatkist van de gemeente leeg. Ze wenst de indrukwekkende ruimte in het hart van een van de duurste steden in de wereld maximaal ten gelde te maken. Geleidelijk aan laat de wet van de markt en de vastgoedspeculatie zich gelden... "Home Sweet Home" werd gefilmd over een periode van vier jaar en biedt een gevoelige en levendige kijk op een wijk waar mensen proberen hun recht op een nieuwe woonst te doen gelden. Met een typisch Engels humor brengt deze film een beschouwing over een verschijnsel dat zich in alle grote steden van de wereld voordoet: de uitsluiting van de armsten en hun verhuizing naar de buitenwijken.*



20.10 → 18:00 † [3,5 € / 2,5 €]

## HENRI MORDANT : "VENEZ JE VAIS VOUS EXPLIQUER" / "KOM, IK ZAL HET U UITLEGGEN"

UN JOURNALISME ÉCONOMIQUE DE SERVICE PUBLIC / ECONOMISCH JOURNALISME VAN DE OPENBARE DIENSTEN

**FR** — L'économie est-elle soluble dans le poste de télévision? Dans les années 60, le journaliste de la RTB Henri Mordant, docteur en droit et passionné d'économie, se demande comment mettre en image ce qui relève de réalités plutôt abstraites comme l'index, l'évolution démographique ou la reconversion industrielle du pays. Bref, comment rendre compte, donner à voir sur petit écran et rendre accessible au plus grand nombre les statistiques et autres données socio-économiques? Parler d'Henri Mordant, c'est l'occasion d'exhumer et de revisiter des documents filmiques qui témoignent d'un temps, les années 60 et 70, où la télévision belge fut un lieu d'inventivité extraordinaire au service de l'information. Et de faire le focus sur le travail d'un journaliste qui s'interrogea tout au long de sa carrière sur les possibilités de mettre en scène ce qui "ne se voit pas" et expliquer avec pédagogie les problèmes d'intérêt général.

Plongez au cœur de l'information socio-économique version sixties le temps d'une soirée composée de séquences emblématiques de ses émissions. Son fameux "Prixomètre" (1963, 24'), où il essaie avec humour de rendre tangible le mode de calcul de l'indice belge des prix à la consommation. Des extraits de la série "Wallonie" (1962-69), dont plusieurs reportages furent réalisés par Paul Meyer, dans laquelle le régionaliste convaincu qu'était Henri Mordant mettait en perspective, avec malice et force de trouvailles visuelles, les évolutions du bassin industriel wallon (sélection d'une vingtaine de minutes). Ou encore, pour terminer la soirée, un exemple de "l'école Mordant" : le très parlant "Nous avons acheté la moitié de Bruxelles, l'autre moitié est à vendre" (émission "Situation", 1974, 56') traitant de la spéculation immobilière dans la capitale. En une phrase, le style Mordant, ce sont des émissions variées, au ton résolument ludique, réalisées avec toujours la même conviction : considérer l'économie comme un "organisme vivant".

**NL** — *Kan je economie uitleggen op televisie? In de jaren '60 vroeg Henri Mordant, journalist bij de RTB, dokter in de rechten en gepassioneerd door economie, zich af hoe hij abstracte begrippen als de index, demografische ontwikkelingen of de industriële herstructurering van een land eenvoudig kon uitleggen. Kortom, hoe statistieken en andere sociaal-economische gegevens toegankelijk maken op het kleine scherm? Met Henry Mordant grijpen we de gelegenheid aan om een aantal fragmenten uit de jaren '60 en '70 op te dissen, toen de Belgische televisie zich buitengewoon creatief toonde om haar opdracht te volbrengen. We focussen ons op het werk van een journalist die zijn hele carrière nieuwe manieren zocht om wat niet zichtbaar is op een pedagogische wijze voor televisie uit te leggen.*

We tonen een aantal iconische televisiefragmenten van de jaren zestig; met zijn beroemde "Prixomètre" (1963, 24'), probeert hij met de nodige humor de berekening van de Belgische index voor consumptieprijzen uit te leggen. Fragmenten uit de reeks "Wallonië" (1962-1969), waarvan enkele reportages door Paul Meyer werden gerealiseerd. Henri Mordant, een overtuigde regionalist, bracht de ontwikkelingen van de Waalse industrie in beeld met vindingrijke visuele trukjes (selectie van een twintigtal minuten). En om af te sluiten, een toonbeeld van de "Mordant" school: met, zeer sprekend, "We kochten de helft van Brussel, de andere helft is te koop" (uitzending "Situation", 1974, 56') over de vastgoedspeculatie in de hoofdstad. In één zin, de stijl Mordant werd gekenmerkt door gevarieerde programma's, een uitgesproken speelse toon en altijd met dezelfde overtuiging gemaakt: de economie moet je beschouwen als een "levend organisme".

→ **Hugues Lepaige**, journaliste et documentariste et **Anne Roekens**, historienne spécialiste des questions audiovisuelles, nous accompagneront dans la découverte du style Mordant.

→ **Hugues Lepaige** (journalist en documentairemaker) en **Anne Roekens** (historicus gespecialiseerd in audiovisuele zaken) zullen ons begeleiden bij het ontdekken van de "Mordant" stijl.



En collaboration avec / In samenwerking met: Sonuma

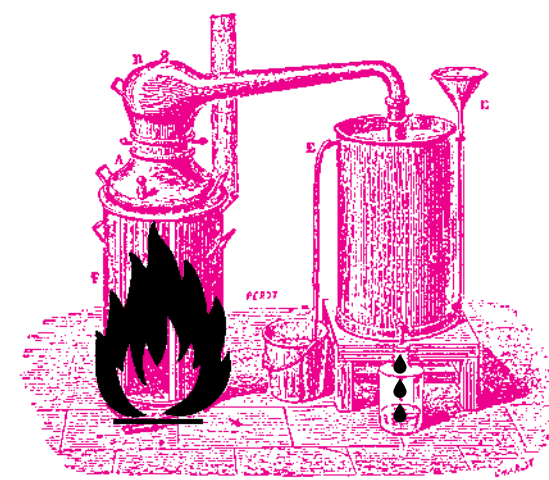


Fig. 7. — Alambic. — A, cucurbit; B, chapiteau; C, serpentin; D, entonnoir par lequel on verse de l'eau froide; E, écoulement de l'eau chaude; F, fourneau.

### ALLER PLUS LOIN ? FINANCITÉ PROPOSE DES ATELIERS / WIL JE NOG MEER? FINANCITÉ ORGANISEERT EEN AANTAL ATELIERS:

23.09 → 18:30 : "La spéculation sur les matières premières agricoles" / "De speculatie met primaire landbouwproducten"

08.10 + 15.10 → 18:30 : "Comment agir et réagir face à la mainmise des financiers sur le monde économique et financier?" / "Hoe ageren en reageren op de suprematie van de financiële en economische wereld?"

Ces ateliers sont ouverts et gratuits, merci de confirmer votre présence / De ateliers zijn vrij toegankelijk en gratis, gelieve je aanwezigheid te bevestigen

→ 75 rue Botanique Kruidtuinstraat Brussel

Infos : [citoyen@financite.be](mailto:citoyen@financite.be) [www.financite.be](http://www.financite.be)

# FILMS



**13.09 → 22:00 + 04.10 → 20:00 [3,5 € / 2,5 €]**  
**ICELAND YEAR ZERO**  
 SIGURDUR HALLMAR MAGNUSSON, 2012, IS-CZ-FR, VIDEO,  
 VO ST FR / OV FR OND, 52'

**FR** — En octobre 2008, les trois principales banques islandaises s'effondrent. Ce krach plonge le pays dans la faillite, des milliers de personnes perdent leurs emplois, leurs économies et leurs espoirs. Dans une nation où la richesse est considérée comme une vertu, qui peut-on blâmer de la chute du système financier? Est-ce que la remise en question des valeurs capitalistes n'est pas la meilleure chose qui soit arrivée à l'Islande? "Iceland Year Zero" ne propose pas une analyse économique de cette crise, il donne la parole aux gens qui l'ont vécue et se propose de raconter l'histoire d'un peuple foudroyé par la crise de 2008, réalisant aujourd'hui ce qu'il a traversé, ce qu'il a perdu et ce qu'il lui faut retrouver. Voici un film montrant la façon dont les gens voient leur avenir et leur façon de s'accommoder avec les restes d'un système capitaliste en ruines.

**NL** — In oktober 2008 stortten de drie grootste IJslandse banken in elkaar. De crash brengt het land tot een faillissement, duizenden mensen verliezen hun baan, hun spaargeld en hun hoop. Wie kan men de schuld geven voor de ineensstorting van het financiële systeem in een land waar rijkdom een deugd is? Is het opnieuw in vraag stellen van de kapitalistische waarden niet het beste wat IJsland ooit is overkomen? "Iceland Year Zero" is geen economische analyse van de crisis. Het geeft het woord aan de mensen die het hebben beleefd en nu het verhaal willen vertellen van een volk dat verpletterd werd door de crisis van 2008, over wat ze hebben verloren en wat ze moeten terugvinden. De film laat zien hoe de mensen hun toekomst zien en hoe ze omgaan met de resten van een kapitalistisch systeem dat in puin ligt.

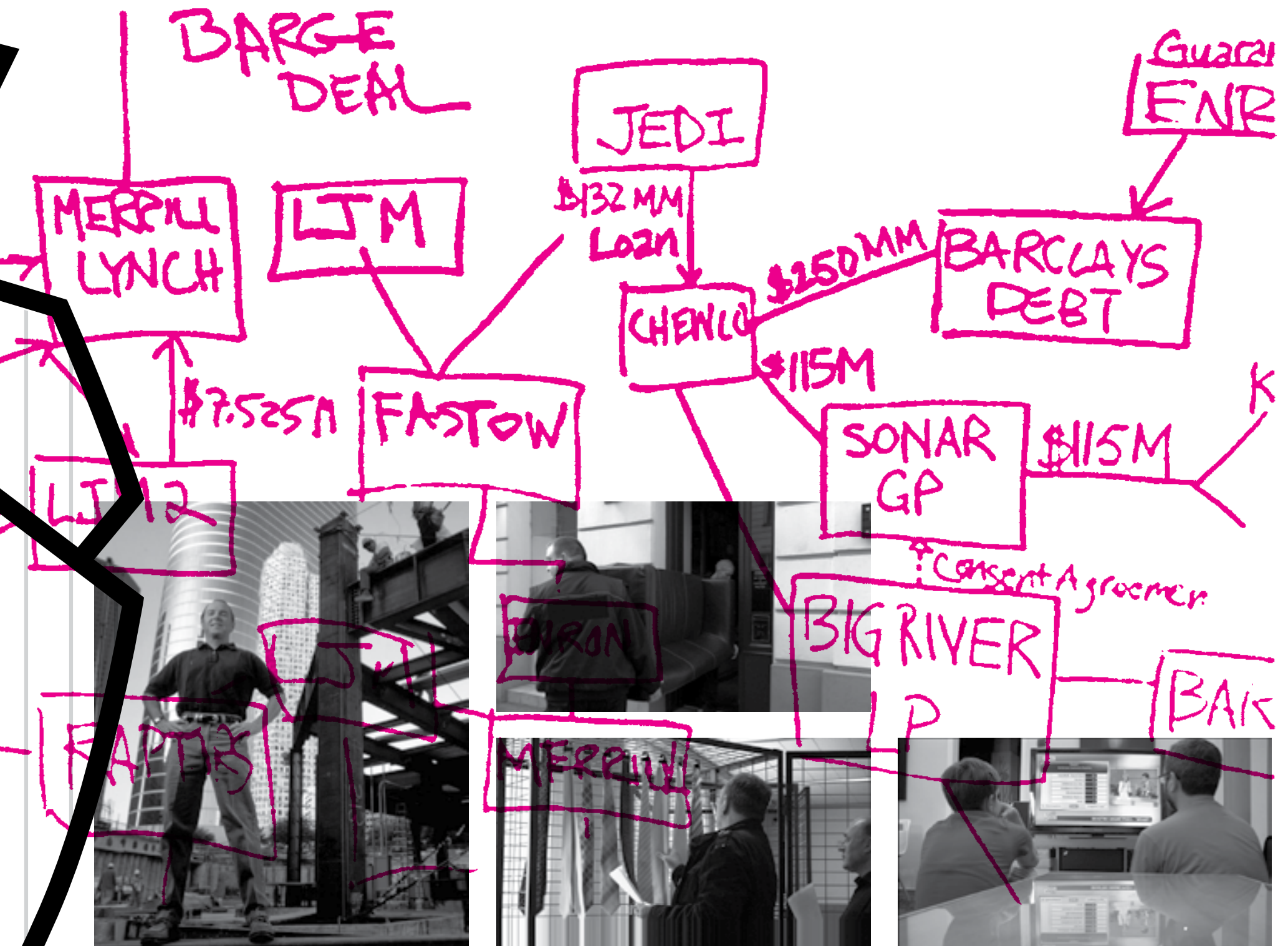


**14.09 → 22:00**  
**+ 21.09 → 20:00**  
**+ 17.10 → 22:00 [5 € / 3,5 €]**  
**MERCADO DE FUTUROS**  
 MERCEDES ÁLVAREZ, 2011, SP, 35MM,  
 VO ST FR & EN / OV EN & FR OND, 110'

**FR** — Une demeure vidée de sa mémoire, des agents de change, un congrès sur le management, une foire immobilière, un brocanteur bourru... Avec quelques éléments judicieusement filmés et imbriqués, Mercedes Álvarez nous plonge dans les rêves cauchemardesques des idéologues bonimenteurs de notre époque, dans lesquels l'humain s'efface devant une mythologie de la performance et ses promesses d'enrichissement, tout en imposant une marchandisation outrancière de la ville, mais aussi des rêves et désirs de ses habitants. Il ne faut pas longtemps pour que se fissure cette façade glaciale de paradis terrestre, fantasmée par des technocrates de tout acabit. Il suffit d'un plan, d'une action, d'une parole ou d'un personnage incongrus pour que l'humain et le réel refassent surface, non sans une ironie mordante, ô combien salutaire! Un superbe film qui tient plus de l'essai politico-philosophique que du constat documentaire, faisant œuvre de cinéma prophylactique en ces temps absurdes et tragiques, où la cause de nos maux est érigée en solution par nos dirigeants, ad nauseam.

**NL** — Een verlaten huis, wisselagenten, een management conferentie, een vastgoedbeurs, een norse brocanteur... Met enkele goed gefilmde onderwerpen die vlot in elkaar overlopen, dompelt Mercedes Álvarez ons in de nachtmerrieachtige dromen die de marktgerichte ideologieën van onze tijd genereren. Ze veroorzaken niet alleen een buitensporige commercialisering van de stedelijk omgeving, maar commercialiseren ook de dromen en de verlangens van haar inwoners. Al duurt het niet lang voor er scheuren komen in die ijzige gevel van het aards paradijs, bedacht door technocraten van alle slag. Een plan, een actie, een woord kunnen volstaan opdat de echte mens weer tevoorschijn komt. Met bijtende ironie, (oh zo gezond!) is deze film meer een politiek en filosofisch essay dan een observerende documentaire. Dit oeuvre van de profylactische cinema doet deugd in deze absurde en tragische tijden waar de oorzaak van onze kwalen is terug te brengen tot de oplossingen die door onze bestuurders worden voorgesteld, ad nauseam.





22.09 → 22:00 + 04.10 → 21:00 [5€/3,5€]

## ENRON: THE SMARTEST GUYS IN THE ROOM

ALEX GIBNEY, 2005, US, 35MM, VO ST FR & NL / OV NL & FR OND, 110'

**FR** — Une plongée vertigineuse dans le pire scandale financier du début de notre siècle : la débâcle frauduleuse d'Enron. Cette société de courtage en énergie, alors septième plus grande entreprise américaine par capitalisation boursière et modèle de tous les aficionados de la dérégulation, se révéla n'être au final qu'une vaste escroquerie, dirigée par des hommes cupides dont le seul talent a été de bernier leur monde durant des années. De la falsification systématique des comptes, notamment via la création de milliers de sociétés offshore, jusqu'à des opérations spéculatives criminelles qui ont ruiné un État entier, la Californie, rien dans ce documentaire ne nous est épargné. Rondement mené, extrêmement bien documenté, avec des pointes sarcastiques bien placées, "Enron: The Smartest Guys in the Room" prend des allures de film d'action, voire d'opéra tragi-comique, tant les mensonges, la "culture d'entreprise", les corruptions et compromissions diverses, sans oublier les conséquences désastreuses engendrées par la faillite finale, sont hors normes. Un film dont on ressort assez sonné, mais certainement plus intelligent... "Ask Why!"

**NL** — Een duizelingwekkende duik in het grootste financiële schandaal aan het begin van deze eeuw: het Enron debacle. Dit energieconsortium was op basis van de beurswaarde het zevende grootste Amerikaanse bedrijf en het grote voorbeeld voor de liefhebbers van de deregulering. Op het einde bleek het niet meer dan een enorme zwendel, gerund door hebzuchtige mannen met als enig talent hun omgeving gedurende jaren voor de gek te houden. De systematische vervalsing van rekeningen, onder meer door het creëren van duizenden offshore bedrijven, en illegale speculatie, ruïneerde onder meer de staat Californië. Niets in deze documentaire blijft ons gespaard. De film is degelijk uitgewerkt en zeer goed gedocumenteerd en met hier en daar goed geplaatste sarcastische opmerkingen. "Enron: The Smartest Guys in the Room" heeft de allures van een actiefilm, of tragikomische opera. De leugens die deel uitmaakten van de "cultuur" van het bedrijf, de corruptie en de desastreuze gevolgen van het uiteindelijke faillissement zijn nooit gezien. Een film die je plat slaat, maar zeker ook iets bij brengt. "Ask Why!"

26.09 → 22:00 + 05.10 → 20:00  
+ 19.10 → 22:00 [5€/3,5€]

## DEBTS INC. (SCHULDEN G.M.B.H.)

EVA ECKERT, 2013, AT, VIDEO, VO ST FR & EN / OV EN & FR OND, 75'

**FR** — Moteur providentiel de l'économie, l'emprunt illumine nos quotidiens de son pouvoir de création consumériste. Que seraient nos bien tristes vies sans écrans plats, voitures de sport et autres maisons quatre façades? Une certitude : celles des pro de la dette s'affaîsseraient instantanément. Ces hommes et femmes, passés maîtres dans l'art du grand recouvrement, vous aiment et, ne l'avouent que sous la torture, mais leur paradis, ils vous le doivent. Jusqu'à un certain point, plus vous aurez de mal à éponger vos dettes et plus ils seront enchantés de vous compter parmi leurs clients. Que faire d'un remboursement total ? Que deviendraient leurs taux d'intérêt à deux chiffres ? Développant une esthétique et une structure claires, Eva Eckert nous plonge dans le business de la dette et nous confronte au cynisme lancinant des professions liées à cet univers juteux. Ces charmants facilitateurs d'endettement nous le disent "emprunter de l'argent coûte aussi de l'argent", avec "Debts Inc.", vous saurez comment et pourquoi!

**NL** — Geld lenen... het is de redder in nood voor de economie, die de consumptie nog een stapje hoger brengt. Zou ons leven triestiger zijn zonder flatscreens, sportwagens en chique villa's? Eén ding is zeker: de schuldenbusiness zou onmiddellijk instorten. De mannen en vrouwen van de incassobureau's zijn meesters in het innen van leningen. Zodra u het moeilijk krijgt om de schulden terug te betalen verwelkomen ze u met plezier als klant. Wat te doen met een volledige terugbetaling? Wat zou er worden van hun rente met dubbele cijfers? Met bewuste esthetiek en een duidelijke structuur toont Eva Eckert ons de wereld van de schuldenbusiness en confronteert ons met het cynisme van de beroepen die met de schuldenwereld verbonden zijn. De kredietverleners hebben een vast zinnetje "geld lenen kost ook geld", met "Debts Inc.", weet je hoe en waarom!

06.10 → 22:00 + 19.10 → 20:00 [5€/3,5€]

## LIVING IN INTERESTING TIMES

ELISSAVET LALOUDAKI & MASSIMO PIZZOCARO, 2013, GR, VIDEO, VO ST EN / OV EN OND, 68'

**FR** — Ce documentaire présente un portrait croisé de quatre Athéniens subissant de plein fouet la dérégulation, l'austérité et l'appauvrissement d'une nation en faillite, aux mains d'une Troïka impitoyable. Un couple d'artistes, l'un plasticien, l'autre violoncelliste, ne pense qu'à fuir avec leur enfant l'absurdité ambiante pour une question de survie. Un jeune professeur d'économie, soutenu par un nouveau petit parti de gauche, se présente aux élections parlementaires en dépit du fait que certaines de ses convictions libérales contredisent les idées défendues dans ses propres rangs. Enfin, un jeune designer crée sa propre entreprise afin de ne plus être exploité, insultant la chancelière allemande à la moindre occasion, aigri par une situation sans issue. Ponctué de zappings décapants mêlant publicités, flash infos et jeux TV des médias grecs, "Living in Interesting Times" ne manque cependant ni d'humour, ni d'énergie, face à la déliquescence générale, comme tous les personnages de cette tragi-comédie se jouant malgré eux.

**NL** — Deze documentaire toont het portret van vier Atheners die de deregulering, besparingsmaatregelen en verarming ondergaan van een failliete natie, in handen van een meedogenloze trojka. Een koppel kunstenaars, een celliste en een beeldend kunstenaar, denkt aan niets anders dan met hun kind deze absurde omgeving te ontvluchten. Het is een kwestie van overleven. Een jonge leraar economie, gesteund door een nieuwe linkse politieke partij, presenteert zich voor de parlementsverkiezingen, hoewel sommige van zijn liberale opvattingen in tegenspraak zijn met de ideeën uit zijn eigen gelederen. Tot slot, een jonge ontwerper die een eigen bedrijf oprichtte om niet langer uitgebuit te worden. Verbitterd door de uitzichtloze situatie, beledigt hij bij de minste gelegenheid de Duitse bondskanselier. De documentaire is doorspekt met advertenties, nieuwsflitsen en tv-spelletjes uit de Griekse media. "Living in Interesting Times" bevat, net als alle personages in deze tragikomedie, veel humor en energie ten aanzien van het algemene verval.



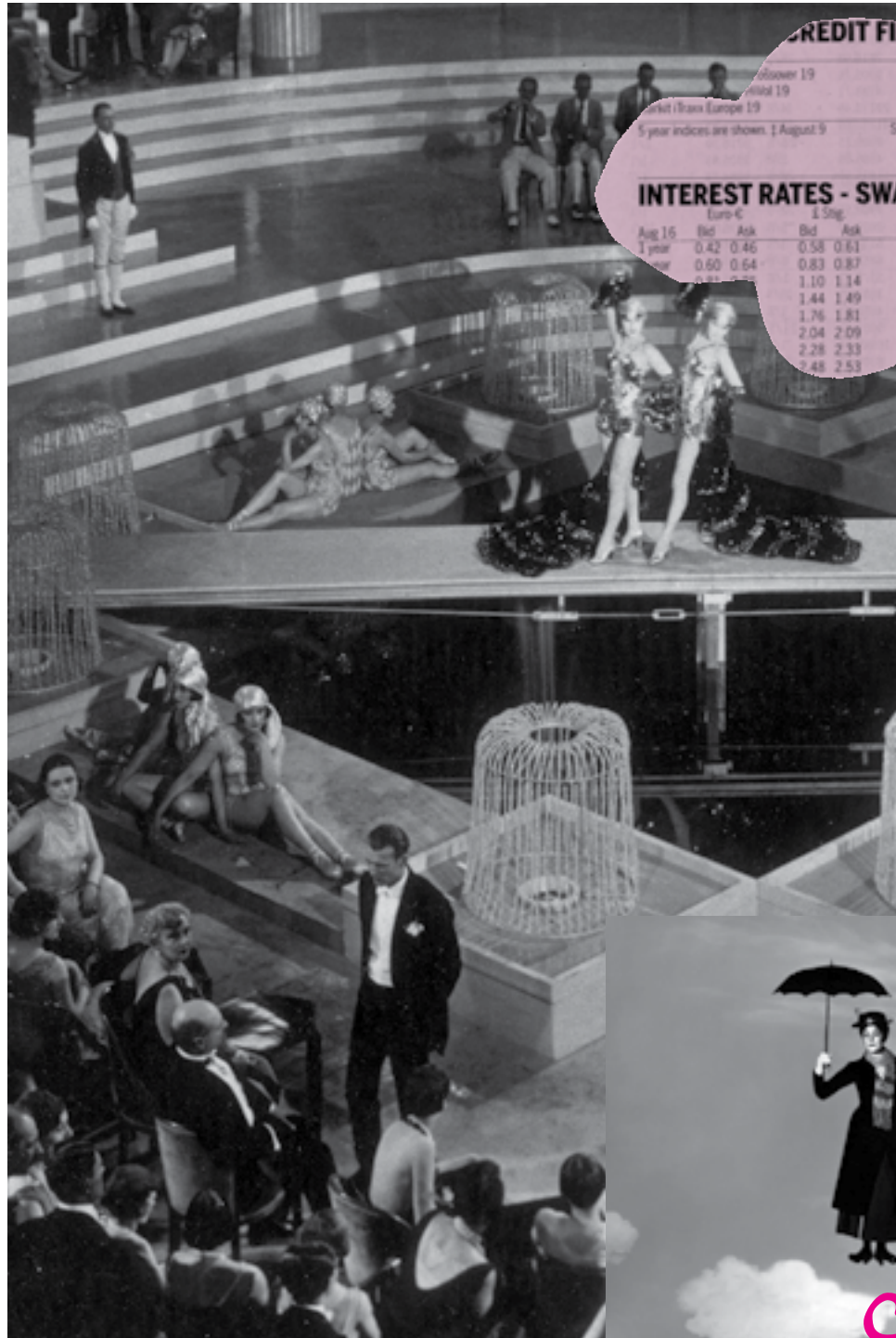
27.09 → 22:00 [5 € / 3,5 €] **nocturne**

## WANDA WHIPS WALL STREET

LARRY REVENE, 1982, US, 35MM > VIDEO, VO / OV, 83'

**FR** — Wanda Brandt est une cadre provinciale bien décidée à conquérir Wall Street. Engagée par une société de courtage, elle en vole subrepticement les parts en faisant chanter les associés grâce aux joies de l'adultère. Paniqué par cette prise de contrôle hostile, le PDG fait appel à un détective... Catégorisé "film de cul", "Wanda Whips Wall Street" va au-delà du genre. Le sexe n'est point omniprésent, la comédie prenant le dessus, avec un scénario bien ficelé et une réalisation soignée, agrémentée d'une sympathique musique disco. Les décors naturels sont privilégiés (dont une séquence cocasse au New York Stock Exchange!) et le jeu d'acteur est convainquant. Que celui-ci soit le fait de près de 25 rôles "asexués" ou de stars du X prenant plaisir à jouer, comme à copuler, on est loin des performances mécaniques artificielles du genre. Ainsi, à l'image de Veronica Hart qui incarne avec réel talent une Wanda malicieuse, un film pornographique dans le milieu de la finance n'est pas forcément une gageure, d'autant qu'il est ici délicieusement immoral dans un univers qui l'est bien autrement!

**NL** — Wanda Brandt, een kaderlid uit de provincie, is vastbesloten om Wall Street te veroveren. Ze wordt aangenomen door een beursvennootschap waarvan ze stiekem de aandelen steelt door een voor een de vennoten te chanteren met hun overspel. In paniek door deze vijandige overname schakelt de CEO een privédetective in... "Wanda Whips Wall Street" wordt gecatalogeerd als "pornofilm", maar gaat veel verder dan dat. Seks is niet alomtegenwoordig, de comedy eens te meer. Er is een degelijk script, een zorgvuldige uitwerking en de soundtrack is fijne disco muziek. De locaties zijn goed uitgezocht (inclusief een komische sequentie aan de New York Stock Exchange!) en het acteerwerk is overtuigend. De pornosterren hebben duidelijk plezier met hun "aseksueel" spel, en staan ver van kunstmatige en mechanische prestaties van het genre. Veronica Hart speelt met echt talent en overtuiging de kwaadaardige Wanda.



28.09 → 20:00 [7,5 € / 6 €] **live soundtrack**

## L'ARGENT

MARCEL L'HERBIER, 1928, FR, 35MM, MUET, 164'  
LIVE MUSIC > RENÉ BINAMÉ

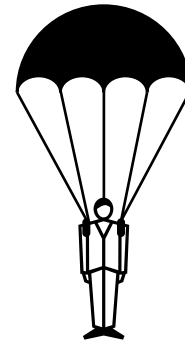
**FR** — Saccard, directeur de la Banque Universelle, frôle la faillite lorsque son ennemi de toujours, le banquier Gunderman, bloque une augmentation de capital de sa société. Pour se remettre à flot, il décide de financer une audacieuse expédition aérienne menée par l'aviateur Jacques Hamelin, qui projette d'aller exploiter des gisements de pétrole en Guyane. Tourné un an avant le krach boursier de 1929, "L'Argent" nous plonge dans les magouilles financières et le monde de la Bourse, en proie à la fièvre du profit. Avec cette libre adaptation du roman homonyme d'Émile Zola, Marcel L'Herbier joue avec l'effervescence suscitée par la spéculation pour multiplier les expérimentations cinématographiques. Ainsi, lors d'une scène tournée à la Bourse de Paris, une caméra a été attachée à un câble de 22 mètres de long, pour plonger littéralement en tournoyant, du haut de la coupole surplombant la fameuse "corbeille" en ébullition, autour de laquelle s'affolent plus de 2000 figurants (dont certains étaient de véritables opérateurs de bourse). Pour accompagner l'un des derniers grands films du cinéma muet, les René Binamé, groupe de free-punk-rock bien connu par chez nous, relèveront le défi d'un Live Soundtrack. La confrontation inédite d'un groupe habitué à jouer sur des textes incisifs, avec l'univers de la spéculation et de la bourse, risque de détonner.

**NL** — Saccard, directeur van de "Banque Universelle", staat op de rand van het faillissement wanneer zijn vijand, de bankier Gunderman, een kapitaalverhoging blokkeert. Om zijn bank te redden besluit Saccard een gedurfd solo trans-Atlantische vlucht te financieren onder leiding van de vliegenier Jacques Hamelin om later met de opbrengst olievelden in Guyana te exploiteren. Met een film van één jaar voor de beurskrach van 1929 dompelt "Argent" ons in een koortsachtige beurswereld vol capriolen ten prooi aan de winstkoorts. Het script van de film is een vrije bewerking van de gelijknamige roman van Emile Zola, vertaald naar eind de jaren '20. Om de opwindende wereld van speculatie in beeld te brengen werden enkele filmische experimenten uitgevoerd. Zo is er een scène met een shot in de Beurs van Parijs, waarbij een camera aan een 22 meter lange kabel bevestigd wordt om letterlijk vanuit de top van de koepel naar beneden te duiken. Beneden staan 2000 dolgedraaide figuranten, waarvan sommige echte beursmakelaars.

Om een van de laatste grote stille films te begeleiden gaat de free-punk-rockgroep, René Binamé, de uitdaging aan een live soundtrack te spelen. De confrontatie van deze groep, bekend voor zijn scherpzinnige teksten, met de wereld van speculatie belooft vuurwerk op te leveren.

### INTEREST RATES - SWAPS

Term	Euro-€		1 Year		3 Year		5 Year		10 Year		15 Year		20 Year	
	Bid	Ask	Bid	Ask	Bid	Ask	Bid	Ask	Bid	Ask	Bid	Ask	Bid	Ask
1 year	0.42	0.46	0.58	0.61	0.09	0.15	0.33	0.36	0.21	0.27				
3 year	0.60	0.64	0.83	0.87	0.20	0.28	0.51	0.54	0.24	0.30				
5 year			1.10	1.14	0.34	0.42	0.87	0.90	0.28	0.34				
10 year			1.44	1.49	0.53	0.61	1.30	1.33	0.33	0.39				
15 year			1.76	1.81	0.75	0.83	1.70	1.73	0.40	0.46				
20 year			2.04	2.09	0.96	1.04	2.06	2.09	0.50	0.56				
25 year			2.28	2.33	1.15	1.23	2.34	2.37	0.60	0.66				
30 year			4.8	2.53			2.58	2.61	0.71	0.77				
							2.77	2.80	0.82	0.88				
							2.93	2.96	0.92	0.97				
							3.19	3.22	1.10	1.15				
							3.43	3.46						



*cineketje*

06.10 → 15:00 [3,5 € / 2,5 €]

## MARY POPPINS

ROBERT STEVENSON, 1964, US, 35MM > VIDEO,  
V.FR ST.NL / FR.V.NL OND, 139'

**FR** — Londres, début du siècle dernier. M et Mme Banks, respectivement banquier et suffragette, n'ont guère le temps de s'occuper de leurs enfants, Jane et Michaël. Ces derniers, turbulents, font fuir leurs nourrices successives, jusqu'au jour où Mary Poppins, descendue de son nuage, se présente pour le job... Œuvre-testament de Walt Disney, mélangeant allègrement prises de vue réelles et animation, "Mary Poppins" est l'une des plus célèbres comédies musicales du cinéma. Outre l'aspect enchanteur du film, c'est surtout au niveau du fond anticonformiste qu'il étonne, jusqu'à sa morale finale qui n'est pas loin d'être anticapitaliste! Nous n'irons pas jusqu'à dire que son contenu soit prémoniteur de la crise de 2008, mais rien que la séquence où M. Dawes Senior, le big boss de la "Fidelity Fiduciary Bank", tente de persuader sournoisement Michaël d'y investir ses maigres économies, est d'une efficacité à dégoûter définitivement du grand capital! C'est pourquoi "Mary Poppins" sera présenté dans sa version française (et vidéo, faute de 35 mm en bon état) afin que la leçon soit bien apprise des enfants...

**NL** — Londen, in het begin van de vorige eeuw. Meneer en mevrouw Banks, respectievelijk bankier en suffragette, hebben bitter weinig tijd om voor hun kinderen te zorgen. De onstuimige Jane en Michael doen de opeenvolgende kindermisjes op de vlucht slaan. Tot de dag dat Mary Poppins van een wolk naar beneden komt voor de job. "Mary Poppins" is met de vrolijke mix van live action en animatie een van de bekendste musicalfilms. Naast de betoverende uitstraling van de film is vooral de non-conformistische ondertoon van de film een verrassing. De uiteindelijke moraal van het verhaal is zelfs bijna antikapitalistisch! We gaan niet beweren dat de inhoud vooruitziend is voor de crisis van 2008, maar alleen al de scène waarin Dawes Senior, de grote baas van de "Fidelity Fiduciary Bank", op sluwe wijze tracht Michael te overtuigen zijn schamele spaargeld te investeren volstaat om definitief gedegouteerd te zijn van het grootkapitaal! De film wordt in de Franse versie met Nederlandse ondertitels getoond (video, omdat er geen 35mm in goede staat beschikbaar is), zodat de kinderen de les goed begrijpen...

vendredi / vrijdag 11.10 [5 € / 3,5 € SOIRÉE / AVOND]

# PING DOAG!

## The Witch is Dead

Rarement la disparition d'un personnage politique n'avait suscité autant de réjouissances à travers le monde. Réjouissances symboliques, hélas, tant le décès de Margaret Thatcher survenu en avril dernier ne marque en rien la fin de la "révolution conservatrice" et de "l'ultra-libéralisme" dont elle a contribué remarquablement à l'avènement quasi-planétaire. Nous nous intéresserons donc moins, ce soir, au personnage qu'à son œuvre : le système qu'elle a mis en place, les dégâts et les résistances que celui-ci a suscités.

Zelden heeft het heengaan van een politieke figuur over heel de wereld zoveel uitbarstingen van vreugde veroorzaakt. De vreugde is natuurlijk symbolisch: de dood van Margaret Thatcher in april van dit jaar betekende helaas niet het einde van de conservatieve revolutie en het neoliberalisme dat, sinds zij aan de macht kwam, zowat de hele planeet geïnfecteerd heeft. Wij focussen vanavond dan ook niet zozeer op de Iron Lady als persoon, maar vooral op haar levenswerk, het beleid dat ze voerde en het verzet dat dit heeft opgeroepen.

Let the rich  
get richer

### → 22:00 films

## THE MAYFAIR SET

**FR** — Considéré comme l'un des meilleurs documentaristes britannique, Adam Curtis s'attache dans tout son travail à montrer comment les différentes élites tentent d'imposer leur idéologie sur leur temps. Dans "The Mayfair Set" (composé de 4 épisodes indépendants qui reçurent le prix de la meilleure série Outre-Manche, et dont nous ne montrerons ce soir que les n°2 et n°3), Curtis démontre à nouveau son talent en donnant un visage à la révolution économique néolibérale dont Thatcher constitue le fer de lance sur le plan politique.

**NL** — Het hele oeuvre van Adam Curtis, algemeen beschouwd als een van de beste Britse documentairemakers, heeft als doel aan te tonen hoe de opeenvolgende elites hun ideologie proberen op te dringen aan hun tijdgenoten. In "The Mayfair Set" buigt Curtis zich met verve over de neoliberale economische revolutie waarvan Thatcher op het politieke vlak de speerpunt was. De documentaire omvat vier op zich staande delen en won verschillende prijzen. Vanavond tonen we de tweede en de derde episode.

### THE MAYFAIR SET #2: ENTREPRENEUR SPELT S.P.I.V. (LES FLIBUSTIERS DE LA FINANCE)

ADAM CURTIS, 1999, GB, VIDEO, VO ST FR / OV FR OND, 59'

**FR** — Le "Big Bang" de la dérégulation financière orchestrée par Thatcher constitue l'une des mesures phares de son règne. Pourtant, l'origine de ce tournant majeur dans l'histoire du capitalisme est à chercher quelques années plus tôt, dans les pratiques ultra-agressives mises au point par des spéculateurs d'un genre nouveau. Alternant images d'archive, interviews des principaux acteurs de l'époque et analyses contemporaines, ce documentaire retrace la genèse de cette révolution financière qui voit les structures de direction des entreprises se faire renverser par de jeunes loups n'ayant d'y'eux que pour les cours de la bourse et la rentabilité financière.

**NL** — De "Big Bang" van de financiële deregulering die Thatcher in gang zette staat centraal in haar bewind. Nochtans kunnen we de oorsprong van de koerswijziging van het kapitalisme al enkele jaren eerder situeren, in de ultra-agressieve methodes die een nieuwe generatie speculanten begint te hanteren. Curtis gebruikt archiefbeelden, interviews met de grote spelers van toen en een hedendaagse analyse om de geboorte van deze financiële revolutie in beeld te brengen. Een groep jonge honden werpt de hele structuur van het bedrijfsmanagement omver en reorganiseert met enkel nog oog voor aandelenkoersen en rendabiliteit.

### THE MAYFAIR SET #3: DESTROY THE TECHNOSTRUCTURE (LE TEMPS DES RAIDERS)

ADAM CURTIS, 1999, GB, VIDEO, VO ST FR / OV FR OND, 59'

**FR** — Dans cet épisode, nous franchissons l'Atlantique, au début des années 80, sous l'ère Reagan, l'éternel complice de Thatcher. Pour tous deux, la régénération économique de leur pays passe forcément par la bourse et les marchés financiers, solution à tous les problèmes. Dans ce contexte, la nouvelle vague de spéculateurs que nous avons vu éclore dans le précédent épisode se jette ici sur les grandes compagnies industrielles américaines à coup d'OPA hostiles, n'hésitant pas à démanteler les structures industrielles estimées peu rentables au regard des nouvelles exigences de rentabilité financière.

**NL** — Deze aflevering neemt ons mee naar het Amerika van de vroege jaren 80, het rijk van Reagan, de eeuwige partner van Thatcher. Beiden zijn van mening dat de weg naar de economische heropleving voor hun land enkel via de beurs en de financiële markten kan lopen, die de oplossing zijn voor alle problemen. In het klimaat dat zij zo creëren kan de nieuwe golf van speculanten die we in de vorige aflevering leerden kennen zich nu via vijandige overnames op de grote Amerikaanse ondernemingen storten. Zonder scrupules ontmantelen ze de minder rendabele industriële activiteiten met het oog op de nieuwe vereisten van de financiële winstmaximalisatie.

### 11.10 → 20:00 †

## séance d'écoute / luistersessie

## DO YOU REMEMBER?

OLIVIA LEMMENS, 2013, BE, AUDIO, VO EN & FR / EN & FR OV, 48'

**FR** — Un documentaire radiophonique qui revient sur les luttes sociales et politiques menées en Angleterre dans les années 80. Certains parlent de résistance, de solidarité, de communauté. D'autres de défaite. Bon nombre n'en savent finalement pas grand-chose. Questions d'héritage ou comment faire vivre des mémoires pour demain? D'un côté une mémoire officielle, hypermédiatisée, autour notamment de Maggie et de sa politique. De l'autre, des héritages qui nous importent beaucoup plus, celles de Class War, de CRASS, de la grève des mineurs, de la lutte contre le désarmement nucléaire, de Greenham Common, de la grève des imprimeurs, des émeutes de 1981 et 1985, et de bien d'autres encore... Des mémoires riches de savoirs et de pratiques diverses, des mémoires à ne pas oublier, des mémoires à rencontrer et à prolonger dans notre actualité.

**NL** — Deze radiodocumentaire geeft een overzicht van de sociale en politieke gevechten die tijdens de jaren tachtig van de vorige eeuw in Groot-Brittannië werden gevoerd. Een weinig gekende episode van verzet, solidariteit en gemeenschappelijke strijd, maar ook van verlies en nederlaag. Een erfenis om op terug te blikken en lessen uit te trekken voor de strijd van morgen. Naast de officiële versie van de media, de verheerlijking van Maggie en haar beleid, zijn er de verhalen die wij belangrijk vinden: de geschiedenis van Class War, van CRASS, van de heroïsche staking van de mijnwerkers, de strijd van CND tegen nucleaire wapens met het vrouwenkamp Greenham Common, de staking van de krantendrukkers, de rellen in Brixton in 1981 en 1985, de Poll Tax Riots... Een tijd waarin kennis werd opgedaan en ervaring werd opgebouwd met diverse actiemethodes, kennis die we niet mogen vergeten, ervaringen die we moeten benutten en waar we vandaag op moeten verder bouwen.

### → 24:00 DJ set

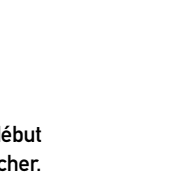
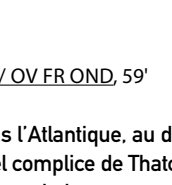
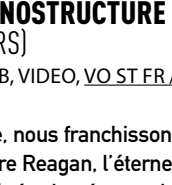
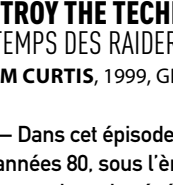
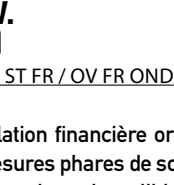
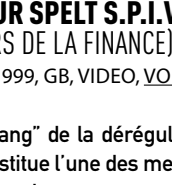
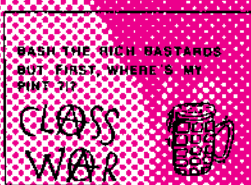
## MAGGIE'S LAST PARTY

**FR** — Le règne de Miss Maggie s'est ouvert en pleine effervescence punk et s'est achevé dans la pop synthétique la plus morose. Pour terminer cette soirée, nous revisiterons le meilleur de cette décennie musicale avec entre autres DJ Atka, nous écouterons aussi quelques-unes des chansons acides que la Dame de fer a inspirées, et nous danserons pour invoquer la fin du thatcherisme!

**NL** — Het bewind van Miss Maggie vangt aan op het hoogtepunt van de punk-beweging en eindigt in de meest depressieve synthetische pop... Om de avond af te ronden, spelen we het beste van dat muzikale decennium (met o.a. DJ Atka), inclusief enkele van de meest sarcastische nummers die de Iron Lady heeft geïnspireerd. Laten we dansen en vieren in de hoop dat na de dood van Thatcher ook de val van het thatcherisme zal volgen!



READ WE HATE CLASS WAR





# DES POÈTES COMME DES BOXEURS DICHTERS ALS BOKSERS

20.09 → 20:00  
[ 7,5€ / 6€ SOIRÉE / AVOND ]

Une rencontre qui pourrait s'appeler, à l'instar de Kateb Yacine, "Le poète comme un boxeur". Une rencontre entre des poètes(ses), musiciens(nnes), danseurs(ses) qui reçoivent des coups et sont prêts à en rendre, de Paris à Alger, de Bruxelles à Istanbul, ... Comme le dit Fatima Sissani, réalisatrice de "La langue de Zahra" : "je me rendais compte que ce documentaire n'était pas né d'autre chose que d'un sentiment de colère et d'indignation. Sentiment qui vient de très loin, de l'enfance et sûrement aussi de l'héritage d'une mémoire collective dominée par l'histoire coloniale, celle de l'Algérie. Un peuple colonisé, nié, humilié mais jamais vraiment soumis".

Une soirée enivrée d'un parfum d'Isyanbul ("Isyan" veut dire "soulèvement"), comme dirait Nil Yogurtçu du collectif Thrace d'exil qui poursuivra la soirée. Une tentative se lance, caravanes de la soif (au sens propre et figuré si on imagine quelques joutes verbales poético-musicales en fin de soirée dans le bar du Nova), des langues et des corps tissent d'autres histoires que celles arrimées à une sordide et nauséabonde "identité nationale", à une langue Étatique mortifère assise sur ses empires coloniaux. Une soirée qui en annonce d'autres à venir...

Le 20 septembre, c'est l'avant-veille de la date où Semira Adamu fut assassinée par l'État belge en 1998. Cette soirée lui sera dédiée.

*Deze ontmoeting had ook de titel "de dichter als bokser" kunnen krijgen, naar het voorbeeld van het theaterstuk van Kateb Yacine. Het wordt een ontmoeting tussen de dichters, muzikanten en dansers die er soms van langs krijgen, maar ook bereid zijn om terug te slaan, van Parijs tot Algiers, van Brussel tot in Istanbul, ... Fatima Sissani, de regisseuse van "La langue de Zahra", zegt: "ik realiseerde me dat deze documentaire ontstaan is uit niets anders dan gevoelens van woede en verontwaardiging. Gevoelens die zeer diep zitten, van tijdens mijn kindertijd, maar ook van de erfenis van een collectief geheugen dat wordt gedomineerd door de koloniale geschiedenis van de Algerijnen. Een volk dat gekoloniseerd en vernederd werd, maar nooit werd onderworpen".*

*Het wordt een avond die ruikt naar Isyanbul ("Isyan" betekent "opstand"), zou Nil Yogurtçu van het collectief Thrace d'exil zeggen die de avond verder zetten. We starten met de caravaan van de dorst (zowel letterlijk als figuurlijk als we aan het poëtisch-muzikaal en verbale steekspel denken dat in de late avond in de bar van Nova doorgaat), de mengelmoes van verschillende talen creëert een heel ander verhaal dan een taal die terugvalt op "nationale identiteit" of een dode landstaal die weegt op haar koloniale rijk. Deze avond zal allicht de eerste zijn in een hele reeks...*

*20 september is twee dagen vóór de dag dat Semira Adamu in 1998 door de Belgische overheid werd vermoord. De avond zal aan haar worden gewijd.*

20.09 → 20:00 †

## film + rencontre / ontmoeting LA LANGUE DE ZAHRA

FATIMA SISSANI, 2011, FR-AL-BE, VIDEO,  
VO ST FR / OV FR OND, 93'

**FR** — "Les Kabyles existent d'abord par la parole. Chaque geste, chaque instant de leur quotidien peut donner lieu à une langue de vers, de métaphores, de proverbes... Ne dit-on pas que dans ces contreforts montagneux dont ils sont les hôtes, la joute oratoire était un exercice courant ? Une réalité qu'on se représente mal lorsque l'on plonge dans la société de l'immigration où ces hommes et femmes, souvent analphabètes, sont relégués exclusivement au rang d'ouvriers et de femmes au foyer... On imagine alors mal les orateurs qu'ils deviennent lorsqu'ils retournent dans leur langue. Cette réalité, je la pressentais. J'en ai réalisé toute l'acuité, mesuré la dimension en filmant ma mère, son quotidien et son histoire. J'ai vu, fascinée, une femme arrimée à sa langue de façon indéfectible. Une femme dévoilant une oralité transmise de génération en génération. Une langue charriant éloquence et poésie pour dire l'enfance bucolique, l'exil, la pauvreté... Cette langue, c'est l'ultime bagage que des milliers d'émigrants kabyles ont emporté avec eux... Une langue pour se construire un ailleurs qui ne soit pas que l'exil..."  
(Fatima Sissani)

**NL** — "Voor de Kabyle is het verbale zeer belangrijk. Elk gebaar, elk moment van het dagelijks leven kan aanleiding geven tot een vers, metaforen of spreekwoorden... Wordt niet gezegd dat in de uitlopers van de bergen, waar zij leven, geregeld het "verbale steekspel" uitgeoefend werd? Het is moeilijk voor te stellen, want zodra deze mannen en vrouwen als migrant in een heel andere wereld worden ondergedompeld, worden ze vaak verbannen tot de rang van arbeiders en huisvrouwen... We kunnen ons moeilijk voorstellen hoe welbespraakt ze zijn zodra ze teruggrijpen naar hun eigen taal. Deze realiteit heb ik willen tonen. Ik heb het in alle scherpte en in alle dimensies kunnen filmen bij mijn moeder, haar dagelijkse bezigheden en haar geschiedenis. Ik zag een vrouw die voor altijd vasthoudt aan haar moedertaal. Een taal die van generatie op generatie mondeling wordt doorgegeven. Een taal die welsprekendheid en poëzie met zich meevoert van de kindertijd, tot de ballingschap en armoede... Hun taal is de ultieme bagage die duizenden Kabyle immigranten met zich meebrachten... Een taal waardoor ze wat ze elders uitbouwen meer is dan enkel een ballingschap..."  
(Fatima Sissani)

<http://lalanguedezahra.blogspot.be>

20.09 → 22:00

## concert + lecture / lezing THRACE D'EXIL

**FR** — Thrace d'exil est un collectif d'artistes qui propose un large répertoire de chansons et de danses populaires (danse et musique Rrom d'Istanbul, de Macédoine, de Bulgarie et de Grèce...) de la région de Thrace dans la péninsule balkanique.

Nil Yogurtçu (danse) a étudié les danses traditionnelles avec différents maîtres en Turquie, dont elle s'attache à transmettre les nuances propres à chaque région. Tanar Çatalpınar (chant et saz) a puisé son inspiration dans la musique traditionnelle des coins les plus reculés d'Anatolie et de Mésopotamie, il chante les langues des différentes minorités de la Turquie (kurde, arménien, araméen...). Nihat K. Ates (poésie) se consacre à la poésie à travers son parcours d'exil, après avoir passé une partie de son enfance à Skopje et sa jeunesse à Istanbul. Metin Sakarya (percussion et clarinette) a grandi dans les quartiers populaires à Istanbul, au sein d'une famille de musiciens où il a appris à jouer de l'accordéon dès son plus jeune âge. Karani Dobric (accordéon Rrom de Bulgarie) a acquis des connaissances musicales sans frontières grâce à ses multiples voyages et rencontres culturelles à travers le monde.

Ensemble, ils nous parlent de l'exil, de l'immigration forcée, des démolitions des quartiers des bidonvilles d'Istanbul à travers la danse, la poésie et la musique populaire de Thrace.

**NL** — Thracie d'exil is een collectief van kunstenaars die een breed repertoire voorstellen van volksliederen en volksdansen uit Thracië, een regio op het Balkan-schiereiland dat delen van Bulgarije, Griekenland en Turkije bestrijkt.

Yogurtçu Nile (dans) studeerde traditionele dansen bij verschillende leermeesters in Turkije en streeft ernaar de nuances van elke regio over te brengen. Tanar Catalpınar (zang en saz) haalde zijn inspiratie uit de traditionele muziek van de meest afgelegen uithoeken van Anatolië en Mesopotamië. Hij zingt in de talen van verschillende minderheden in Turkije (Koerdisch, Armeens, Aramees...). Nihat K. Ates (poëzie) wijdt zijn poëzie aan zijn ballingschap. Hij bracht een deel van zijn kindertijd en jeugd in Skopje en Istanbul door. Metin Sakarya (klarinet en slagwerk) groeide op in de volkswijken van Istanbul. Ze komt uit een muzikale familie waar ze op jonge leeftijd accordeon leerde spelen. Karani Dobric (accordeon Rom Bulgarije) heeft zijn muzikale kennis opgedaan dankzij zijn vele reizen en culturele ontmoetingen over de hele wereld. Samen praten ze met ons over ballingschap, gedwongen immigratie, de sloop van de sloppenwijken in Istanbul, door middel van dans, poëzie en populaire muziek uit Thracië.





18.10 → 20:00 [ 7,5€ / 6€ SOIRÉE / AVOND ]

Cinéma de l'action, film de l'instant, expanded cinema, ou encore improvisation filmique et sonore... Autant d'appellations vagues et imprécises pour qualifier certaines pratiques de l'image et du son. Le travail du projectionniste n'est pas simplement passif, il intervient sur le flux des images en réagissant à ce qu'il regarde et à ce qu'il écoute. Un musicien compose une bande son en direct, en s'inspirant notamment de ce qu'il voit, voire crée les images à partir des sons... Ce soir, quatre performances déclineront autant d'approches du son et de l'image :

Actiefilm, instant film, expanded cinema of film- en geluid improvisatie... Er zijn heel wat vage en onnauwkeurige benamingen om technieken voor beeld en geluid te beschrijven. Bij Ionosphères is het werk van de operator niet louter passief, hij interageert met de stroom van beelden en reageert op wat hij hoort en ziet. Een musicus componeert ter plekke een soundtrack, vooral geïnspireerd door de beelden die hij te zien krijgt, of hij creëert beelden van geluid... De vier voorstellingen deze avond brengen heel uiteenlopende toepassingen van beeld en geluid:

## SUPER 8/USA

CYRILLE FLAMENT & JACQUES FOSCHIA,  
FR-BE, 25'

**FR** — Triple projection Super 8 : un couple de touristes belges a filmé ses voyages aux USA (1970-1973). Cyrille Flament dynamise l'écoulement des images en intervenant sur les projecteurs. Jacques Foschia et ses radios à lampes capte les ondes radiophoniques. À deux, ils fabriquent un road-movie abstrait.

**NL** — Triple Super 8 projectie: een koppel Belgische toeristen filmde een reis naar de Verenigde Staten (1970-1973). Cyrille Flament voegt extra dynamiek toe aan de beelden door de projectoren te manipuleren. De oude lampenradio's van Jacques Foschia vangen radiogolven op. Samen maken ze een abstracte roadmovie.

## LET'S GO TO TOWN

JÉRÔME & JEAN-FRANÇOIS BLANQUET, FR-BE, 35'

**FR** — Un film où les rôles sont inversés. Jérôme Blanquet projette des dialogues et des indications sonores à l'aide de sous-titres, tandis que Jean-François Blanquet décrit au micro des scènes piochées dans divers films et diffuse ses déambulations dans la ville. enregistrées au dictaphone quelques heures avant la performance. Progressivement les rôles se brouillent. l'image et le son reprennent leur place puis s'inversent à nouveau dans un univers propice à l'accident et au débordement.

**NL** — In deze film worden de rollen omgekeerd. Jérôme Blanquet projecteert dialogen en geluid met behulp van de ondertitels, terwijl Jean-François Blanquet via zijn micro de scènes uit diverse films beschrijft en zijn omzwervingen in de stad ten gehore brengt, die hij een paar uur voor de voorstelling met een dictafoon heeft opgenomen. Geleidelijk aan wordt hun onderlinge rol een beetje wazig, het beeld en geluid nemen hun plaats weer in om daarna weer om te keren en uit te komen in een universum dat open staat voor allerlei verrassingen.



## RIOJIM & JUAN RIVER

ETIENNE CAIRE & JUAN RIVER, FR-BE, 30'

**FR** — Riojim, orphelin d'une longue lignée d'archeves, a longtemps fréquenté la Cellule d'intervention Metamkine avant d'être placé chez les pères des établissements Bolex où il baigne depuis lors dans la pellicule. Juan River, plasticien et membre du groupe de musique d'improvisation expérimentale GoL, pratique l'électronique sauvage, la dérive d'objets, la peinture de chevalet. Ensemble, ils nous proposent une performance faite d'images en 16mm trafiquées en laboratoire, d'explosions de couleurs, de son électronique, de dérive de circuits, de chants lo-fi. Une innocence psychédélique dans un monde noir et blanc.

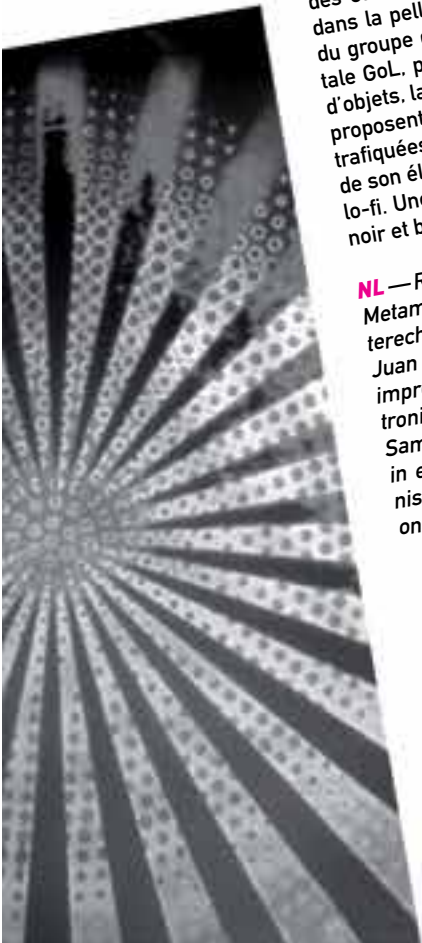
**NL** — Riojim heeft lange tijd de "Cellule d'intervention Metamkine" gefrequenteerd vooraleer hij bij Bolex terecht kwam waar hij in de pellicule is gedoken. Juan River, kunstenaar en lid van de experimentele improvisatie muziekgroep GoL, maakt wilde elektronica muziek en schildert op een schildersezel. Samen tonen ze ons een 16mm film met beelden die in een laboratorium werden bewerkt met elektronische schakelingen en lo-fi zang. Psychedelische onschuld in een zwart-wit wereld.

## IONOSPHERES

JOËL MASSEY, FR, 40'

**FR** — Électronicien de formation, Joël Massey a travaillé dans le cinéma comme chef opérateur mais aussi dans la fabrication de caméras. Collectionneur d'appareils électroniques et électroniques, son travail consiste à donner une seconde chance à ces composants divers, de leur permettre de fonctionner en harmonie avec d'autres. Après s'être essayé à des installations et des sculptures animées, "Ionosphères" est sa première performance. Le dispositif de ce concert radioélectrique comporte des récepteurs de radio à ondes courtes, avec des lampes d'origine professionnelle ou militaire, une console de mixage associée à quelques racks d'effets pour traiter le signal audio de ces récepteurs, et d'un dispositif utilisant un vieil oscilloscope possédant un tube cathodique rémanent, une mini-caméra couleur et une régie d'effets vidéo analogiques, tous vétustes ! Ensemble, ils permettent de projeter sur un écran les images provoquées par les signaux électriques audio issus du mixage.

**NL** — Joël Massey is electronicus van opleiding, werkt als projectionist, maar vervaardigd ook zelf camera's. Hij verzamelt elektrische en elektronische apparatuur en geeft ze via zijn installaties een tweede leven waarin hij ze harmonieus laat samenwerken. Na verschillende installaties en bewegende sculpturen te hebben getest brengt hij met "Ionosphères" zijn eerste optreden. Voor het concert maakt hij gebruik van oude professionele en militaire korte golf radio-ontvangers, een mengpaneel gekoppeld aan een aantal rack effecten om het audiosignaal van de receptoren te verwerken, een oscilloscoop met een oude kathedestraalbuis, een mini-kleuren camera en een analoge video effecten menger. Op het scherm projecteert hij de beelden die door elektrische signalen van de audiomenger worden geproduceerd.



## FOCUS

EN COLLABORATION AVEC / IN SAMENWERKING MET LAUSANNE UNDERGROUND FILM FESTIVAL

## KATSU KANAI

12.10 → 20:00 | 5€ / 3,5€ SOIRÉE / AVOND



Katsu Kanai est un cinéaste atypique et attachant qui mérite la découverte. Né en 1936, son parcours est parallèle à celui de bon nombre de réalisateurs japonais indépendants, mais il s'est toujours démarqué des courants qu'il a traversés par une véritable indépendance et une approche toujours décalée, ce qui rend son œuvre assez obscure et peu connue. Il a une longue carrière derrière lui, mais sa filmographie personnelle se résume à environ 6 heures de films !

Il débute comme cameraman pour les studios, puis continue sa carrière en free-lance. En 1968, il fonde sa propre compagnie pour produire, réaliser et diffuser sa "trilogie de la Voie lactée souriante" ("The Desert Archipelago" en 1969, "Good-bye" en 1971 et "The Kingdom" en 1973), trois films-manifestes de l'expérimentation cinématographique qui lui est propre. Il s'amuse à utiliser et bousculer les jeunes codes de la "nouvelle vague japonaise" et des courants artistiques tel que le théâtre de rue et la performance, déjà ancrés dans une mouvance sociale et stylistique de contestation. Il explore les sujets politiques "chauds" mais ajoute des couches de symbolisme et des détours qui brouillent les pistes et laissent le spectateur décontenancé. Kanai n'hésite pas à mêler sa propre vie à ses fictions et revendique de travailler avec son inconscient, ce qui garanti des développements narratifs surprenants et des images marquantes ! Sans oublier son goût du grotesque et son sens de l'humour décalé. Ses films sont riches, parfois confus et certainement indescriptibles ! Toujours est-il qu'ils laissent au spectateur une impression forte et que, 40 ans plus tard, ils étonnent encore.

Après sa trilogie, Kanai poursuit sa carrière comme producteur pour la télévision et réalise, à son propre compte, quelques courts métrages. Plus récemment, l'avènement de la vidéo et du montage sur ordinateur lui permet de fabriquer ses œuvres encore plus librement. Il se met en scène chez lui et réalise quelques petits films drôles et mystérieux dont nous présentons un exemple, "Super-Documentary : The Avant-Garde Senjutsu".

Nous avons le plaisir d'accueillir Katsu Kanai pour une soirée durant laquelle nous alternerons projections et moments de discussion.

*Katsu Kanai is een boeiend en bijzonder cineast die de moeite waard is om ontdekt te worden. Hij werd geboren in 1936 in Japan. Zijn parcours is vergelijkbaar met dat van andere onafhankelijke Japanse filmmakers, maar Kanai bekleedde steeds een aparte positie in de stromingen waar hij deel van uitmaakte. Daardoor is zijn werk wat obscuur en weinig bekend. Hoewel hij een lange carrière achter zich heeft, bedraagt zijn persoonlijke filmografie hoop en al zes uren film. Hij debuteerde als cameraman voor de studio's, maar gaat dan verder als freelance. In 1968 sticht hij zijn eigen productiehuis voor zijn "Smiling Milky Way Trilogy" ("The Desert Archipelago" in 1969, "Good-bye" in 1971 en "The Kingdom" in 1973), drie filmmanifesten die treffend uitdrukken waar zijn filmexperiment voor staat. Hij scheidt er plezier in om een eigen draai te geven aan de filmcodes van de Japanse "nouvelle vague" en aan artistieke stromingen zoals straattheater en performance art, die toen al deel uitmaakten van de verzetsbeweging. Hij verkent actuele onderwerpen, maar voegt er steeds een laag symbolisme en zijwegen aan toe zodat zijn werk niet voor de hand liggend is. Kanai aarzelt niet om zijn eigen leven te mengen met zijn ficties. Hij gaat er prat op met zijn onbewuste te werken, wat garant staat voor verrassende narratieve ontwikkelingen en pakkende beelden, zonder zijn voorkeur voor het groteske en zijn gevoel voor humor te vergeten. Zijn films zijn rijklijk, soms verwarrend en zeker onbeschrijfelijk. Hoe dan ook, vast staat dat ze veertig jaar later nog steeds even verrassend zijn. Na zijn trilogie vervolgt Kanai zijn carrière als televisiemaker en realiseert hij voor eigen rekening enkele kortfilms. Sinds kort legt hij zich toe op video en monteert hij zijn films op computer, zodat hij nog vrijer is om te doen wat hij wil. Hij zet zichzelf thuis in scène en maakt enkele grappig-mysterieuze films waarvan wij er eentje vertonen, "Super-Documentary : The Avant-Garde Senjutsu". Wij hebben het genoegen om Katsu Kanai een avond te gast te hebben voor een filmvertoningen en een gesprek.*

## THE DESERT ARCHIPELAGO (MUJIN RETTÔ)

1969, JP, 16MM &gt; VIDEO, VO ST ANG / OV ENG OND, 55'

**FR** — "L'Archipel désert" trace le parcours d'un homme qui traverse une allégorie de la société japonaise d'après-guerre et affronte ses traumatismes. Il faut lire dans ces mésaventures extravagantes les sentiments personnels de Kanai, qui dresse un portrait pessimiste de son époque. Le personnage principal est un jeune homme tourmenté qui vit dans un monastère où il est opprimé par des nonnes sadiques. Quand il réussit à échapper à leur emprise, son combat commence véritablement. Il est seul face au monde et doit affronter une hostilité qui vient autant de l'extérieur que de l'intérieur. Son identité profonde resurgit systématiquement sous forme de progénitures qui le persécutent. Pour couronner le tout, il est poursuivi par une nonne vengeresse à mitrailleuse... Il rencontre quelques figures fabuleuses mais la société qu'il traverse est presque dénuée d'humains. Un désert émotionnel cauchemardesque sur lequel il n'a pas de prise, il ne rencontre que de l'indifférence ou de la violence, sa révolte est vouée à l'échec. On ne tentera pas plus de décrire ce film qui, malgré une diffusion assez confidentielle, a suscité en son temps beaucoup d'intérêt au Japon et à l'étranger.

**NL** — "The Desert Archipelago" is een allegorie op de Japanse naoorlogse maatschappij en haar trauma's. In de buitensporige tegenslagen van het hoofdpersonage zijn persoonlijke gevoelens van Kanai te herkennen, die hiermee een pessimistisch portret van zijn tijdperk schetst. Het hoofdpersonage is een getourmenteerde jongeman die in een abdij woont waar hij gedomineerd wordt door sadistische nonnen. Wanneer hij uit hun greep ontsnapt, begint zijn strijd pas echt. Hij is alleen op de wereld en moet de ene vijandigheid na de ander bekampen, afkomstig zowel van buitenaf als uit zichzelf. Zijn diepste ik haalt systematisch de bovenhand in de vorm van nageslacht dat hem achtervolgt. En dan wordt hij nog eens achtervolgd door een wraakzuchtige non met een mitrailleur... Hij komt enkele fabuleuze figuren tegen, maar de maatschappij die hij doorkruist is bijna ontdaan van mensen. In de nachtmerrieachtige emotionele woestijn waar hij geen vat op heeft, en waar hij enkel maar onverschilligheid en geweld tegenkomt, is zijn opstand tot mislukken gedoemd. Ondanks de beperkte vertoningen, wekte deze film heel wat beroering in Japan en het buitenland.



## GOOD-BYE

1971, JP, 16MM &gt; VIDEO, VO ST ANG / OV ENG OND, 52'

**FR** — Avec "Good-bye", Kanai poursuit son expérimentation, tout en allant vers plus de sobriété formelle. Le film commence par un portrait drôle et cruel d'un jeune homme aphasique qui tente tant bien que mal de se procurer à manger. Il se retrouve propulsé en Corée suite à la rencontre d'une femme mystérieuse qui le fait explorer son passé. Le film bascule alors vers le cinéma-vérité. Kanai et son acteur parcourant les rues coréennes comme dans un documentaire, dévisagés par les badauds. Kanai en profite pour devenir un personnage de son propre film et se voit à son tour suivi par un photographe aux allures d'espion, qui semble s'intéresser particulièrement à lui. Le sujet se réoriente sur le passé du réalisateur qui aborde, à travers son histoire personnelle, les relations tendues entre le Japon et la Corée ainsi que leur histoire commune. La fiction se désintègre, Kanai se livre de plus en plus, jusqu'à un final déconcertant.

**NL** — Met "Good-bye" experimenteert Kanai verder, terwijl hij eigenlijk soberder werk aflevert. De film start met een grappig en tegelijkertijd wreed portret van een afatische jongeman die aan eten probeert te geraken. Na een ontmoeting met een mysterieuze vrouw die hem zijn verleden doet ontdekken, komt hij in Korea terecht. De film slaat daarna de weg in van de Cinéma vérité. Kanai en zijn acteur doorkruisen de Koreaanse straten zoals in een documentaire, aangestaard door nieuwsgierige passanten. Kanai profiteert ervan om zelf een personage te worden en wordt op zijn beurt achtervolgd door een fotograaf-spion. Het onderwerp is nu het verleden van de regisseur die, doorheen zijn persoonlijke verhaal, de gespannen relatie tussen Korea en Japan en hun gemeenschappelijke geschiedenis aanboort. Kanai laat zich steeds meer gaan, tot aan het onthutsende einde.



## SUPER-DOCUMENTARY: THE AVANT-GARDE SENJUTSU (ZENEI SENJUTSU)

2003, JP, VIDEO, VO ST ANG / OV ENG OND, 33'

**FR** — Sentant la vieillesse venir et sachant qu'il lui est impossible de rivaliser avec les jeunes dans certains domaines, l'alter-ego de Kanai, Katsumaru, est décidé à ne pas se morfondre mais plutôt à développer des pouvoirs spéciaux adaptés au 21<sup>e</sup> siècle, tel un mystique d'avant-garde. Il nous explique sa théorie, s'entraîne jour et nuit et accomplit des miracles devant la caméra. Il nous présente aussi sa femme, apparue grâce à sa magie. Puisant ses forces dans la nature, il exerce ses pouvoirs sur son environnement. Oh, funky funky...

**NL** — Omdat hij voelt dat hij oud wordt en weet dat hij de concurrentie met de jongeren niet aankan besluit Katsumaru, een alter-ego van Kanai, niet neerslachtig te worden, maar speciale krachten te ontwikkelen, afgestemd op de 21<sup>ste</sup> eeuw, zoals een avant-garde mysticus. Hij doet zijn theorie uit de doeken, werkt dag en nacht, en verricht mirakels voor het oog van de camera. Hij stelt ook zijn vrouw voor die dankzij magie tevoorschijn komt. Met de krachten die hij ontleent aan de natuur oefent hij een invloed uit op zijn omgeving. Oh, funky funky...



# VARIA

## TELLING TATTOOS

19.09 → 20:00 [ 7,5€ / 6€ SOIRÉE / AVOND ]

films + concert

**Histoire vécue, histoire de peau, le tatouage s'inscrit comme un nouveau phénomène de mode. Ce soir on interroge brièvement cette peau bleue propre à chacun.**

**Quel état d'esprit donne à voir le tattoo d'aujourd'hui ? On ne parle plus de marginalité, de hors-la-loi, de rejetés de la société mais bien d'esthétique, de composition. Les codes changent et reflètent notre société. Pendant cette soirée, nous essayerons de rester dans la pureté du geste, d'une écriture de l'histoire ou de comment raconter une vie.**

**Iemand's huid zegt veel over zijn of haar leven. Nu tatoeages een hip modefenomeen zijn, zegt dat ook iets over ons? Wat betekent een tatoeage vandaag de dag? Over welke maatschappij gaat het? We hebben het al lang niet meer over marginaliteit en outcasts, maar over esthetiek, compositie en mode. Codes veranderen en weerspiegelen onze maatschappij. Vanavond verkennen we wat er op je vel kleeft, ergens tussen onbeschreven blad en esthetische cartografie.**

### SUR LE PHIL

PIERRE MARTIN, 2013, BE, VIDEO, VO FR / FR OV, 20'

**FR** — Portrait en double teinte de Philippe Sangdor, dit Phil. Chanteur-performer pour le groupe Tattoo Noise Act. Phil est un personnage multiple. Le rythme de son quotidien contraste avec ses performances publiques faites de tatouages, piercings, déguisements ou dévoilements. De la coiffure à l'aiguille, du jardinage à la bière, Phil, infatigable extraverti, balade son corps d'acier en acide. Quand le verbe se fait chair...

**NL** — Een kleurrijk portret van Philippe Sangdor, kortweg Phil. De zanger-performer van de groep Tattoo Noise Act is een veelzijdige persoonlijkheid. Het ritme van zijn dagelijkse chaos wordt afgewisseld met publieke performances die bestaan uit tatoeages, piercings, vermommingen en onthullingen. Van de kapperschaar tot de tattoo-naald, van tuinieren tot bierbrouwen, Phil is zoals steeds de extravagantie zelve, onvermoeibaar trippend van het ene naar het andere. Wanneer het woord vlees wordt, zoiets dus.

### FLAMMEND HERZ

OLIVER RUTS & ANDREA SCHULER, 2004, DE-CH, VIDEO, VO DE ST FR / DE OV FR OND, 90'

**FR** — Trois amis d'enfance ont consacré leur vie à une passion commune lorsque cela était tabou : le tatouage. Herbert, entrepreneur prospère vivant dans les montagnes suisses ; Carloman, fils d'une des familles les plus riches d'Allemagne du Nord ; et Albert, un marin d'antan.

Ils nous montrent, une fois leurs chemises enlevées, leur peau bleue tatouée qui raconte leurs histoires de vie hors convention. Histoires d'amour, amour perdu, d'amitié, de trahison... Leur peau bleue est un adorable conte, parfois tragique, qui dévoile à travers les biographies plus d'un siècle de tatouage.

**NL** — Drie levenslange vrienden op leeftijd wijden hun hele leven aan een gezamenlijke passie die voorheen taboe was: de tatoeage. Herbert is een succesvolle ondernemer die nu teruggetrokken in de Zwitserse bergen woont, Carloman is de zoon van één van de rijkste families uit Noord-Duitsland, en Albert is een voormalige zeebonk, ooit afkomstig uit Nederland. Ze heffen hun hemden op en laten ons hun leven zien, hun blauwe getatoeëerde huid die het verhaal doet van hun onconventionele leven. Verhalen over liefde, gebroken harten, vriendschap en verraad. Hun gerimpelde bekraste huid is een verrukkelijk sprookje, romantisch en soms tragisch, dat de geschiedenis van bijna een eeuw tatoeage toont.



### CONCERT TAT2NOISEACT

**FR** — Tat2NoiseAct, un groupe constitué depuis plus de cinq ans, se situe entre musique et performance. Après un set de compositions de plus en plus structurées, les musiciens lâchent les instruments progressivement et, branchant chacun leur machine à tatouer sur des pédales d'effets sonores, ils se tatouent au fil des concerts. Le tatouage devient créateur de sons.

**NL** — Tat2NoiseAct is een groep die meer dan vijf jaar geleden opgericht werd en zich ergens tussen muziek en performance begeeft. Na een set van min of meer gestructureerde composities, laten de muzikanten een voor een hun instrumenten voor wat ze zijn, en sluiten ze hun tatoeage-instrumenten aan op hun pedalen met geluidseffecten, terwijl ze zich tatoeëren. Tattoo als geluidscreatie...



10.10 → 20:00 † [ GRATIS ]

film + débat / debat

### DÉCONCERTATION

BÉATRICE DUBELL & ROMAIN GOUJON, 2011, FR, VIDEO, VO / OV, 50'

**FR** — En 2003, un projet de "renouveau urbain" s'annonce dans un ancien quartier ouvrier de la banlieue lyonnaise, vivant autour d'une gigantesque usine de soie fermée depuis plus de trente ans. Rassemblés en "concertation publique", les habitants ne comprennent pas la stratégie qui consiste à commencer les travaux, qui vont se dérouler sur plusieurs décennies, par la construction d'un grand "pôle de commerces et de loisirs"... "Puissance Publique" et "Puissance Privée", accompagnées d'une "spécialiste" et d'un "facilitateur" tentent de les convaincre du bien-fondé de leur démarche.

Alors que le centre commercial aujourd'hui ouvert ses portes, l'Atelier de cinéma populaire Grand ensemble a réuni une partie des participants à ces réunions et quelques acteurs pour reconstituer à l'écran une réalité bien connue mais pas facile à montrer : celle des "concertations" où se heurtent les logiques et les intérêts des détenteurs du pouvoir et le monde vécu des habitants, riverains et usagers.

→ La réalisatrice sera présente à l'issue de la projection pour une discussion qui risque de déborder du cas particulier exposé dans le film, tant son propos est transposable à tous les exercices du même genre qui ont cours par chez nous, questionnant le statut de la parole des citoyens et la réalité de l'exercice pratique de la "participation".

**NL** — In 2003 werd in een buitenwijk van Lyon een stadsvernieuwingsproject aangekondigd. Het betrof een voormalige arbeidersbuurt, een verloederde wijk in de omgeving van een enorme zijdefabriek die al meer dan dertig jaar gesloten is. De buurtbewoners worden uitgenodigd voor een "publieke raadpleging". De aanwezigen op de zitting begrijpen de logica van het project niet. De bouw van een groot winkel-entertainmentcentrum, dat jaren zou blijven aanslepen. Op de zitting worden de vertegenwoordiger van de overheid en de privé ondernemer, begeleid door een "specialist" en een "facilitator". Ze proberen de aanwezigen te overtuigen van hun aanpak. Het winkelcentrum heeft intussen de deuren geopend. De cinema "Grand Ensemble" heeft met een aantal deelnemers aan deze zittingen en enkele acteurs, een reconstructie gemaakt. Ze tonen hoe bij zo'n publieke raadpleging de logica en de belangen van de machthebbers botsen met de wereld van de bewoners en gebruikers.

→ Samen met de maakster van de film organiseren we na de vertoning een discussie. Deze discussie zal allicht veel verder gaan dan het project in Lyon. De situatie is immers heel herkenbaar voor gelijkaardige toestanden bij ons. Het stelt het statuut van de stem van de burgers en de praktijk en het nut van de "inspraak-procedures" sterk in vraag.

[www.grandensemble.fr](http://www.grandensemble.fr)

# VARIA

## PRIMA NOVA

**FR** — Le principe des séances Prima Nova est toujours aussi simple : longs et moyens métrages de tous genres peuvent nous être proposés, du moment qu'ils ont été récemment (auto) produits et qu'ils nous sont soumis par leur(s) réalisateur(s). Il ne s'agit pas forcément d'avant-premières. Le Nova sélectionne chaque mois quelques-uns de ces films pour les projeter lors d'une séance, gratuite, et suivie d'une rencontre avec leur réalisateur.

**NL** — Het principe van Prima Nova is nog steeds even eenvoudig: lange en middellange films van alle genres komen aan bod, voor zover ze recent zijn en ze door hun regisseur zelf worden voorgesteld. Het moet niet per se om avant-premières gaan. Uit alle inzendingen selecteert Nova er elke maand enkele voor een gratis toegankelijke voorstelling, gevolgd door een ontmoeting met de regisseur.

Films à envoyer à /  
Inzendingen naar :  
Cinema Nova (Prima Nova)  
Rue d'Arenbergstraat 14  
1000 Brussel



26.09 → 20:00 [ GRATIS ]

### BRUOCSELLA !

IAN MENOYOT, 2013, BE, VIDEO, VO FR / FR OV, 45'

**FR** — Une jeune femme marche dans Bruxelles à la recherche d'un appartement, d'un emploi, enfin d'une situation, comme on dit. Jeanne connaît bien la ville. Elles ont en commun une sorte de beauté timide, terne et contrariée ; gracieuses malgré elles. Au fil des rues, les façades se cachent derrière la pluie et derrière les fenêtres se cachent des histoires anciennes, qui ne veulent plus de Jeanne. Seule dans l'agitation urbaine humide et persistante, elle tente de retrouver le Nord. Le Sud ne l'intéresse pas. Jeanne a besoin d'une rencontre, d'un refuge. Nouvel air bienveillant pour sécher les vieilles eaux boueuses... Le film cherche avec elle un point d'ancrage, même mouvant, dans cette ville qui essaye de se dessiner, de trouver sa forme malgré les centaines de chemins qui se croisent et se perdent ici.

**NL** — Een jonge vrouw wandelt in Brussel rond op zoek naar een appartement, een job, enfin, een situatie zoals men dat zegt. Jeanne kent de stad goed. Ze delen een soort van timide schoonheid met elkaar, flets en misnoegdheid, gracieus ondanks zichzelf. In de straten die ze doorkruist verbergen de gevels zich achter de regen. Achter de vensters gaan oude verhalen schuil, die niets meer van Jeanne willen weten. Alleen in de stedelijke drukte, nat en volhardend, tracht ze het noorden terug te vinden. Het zuiden interesseert haar niet. Jeanne heeft een ontmoeting nodig, een toevluchtsoord. Frisse lucht om troebele wateren te laten drogen. Samen met haar zoekt de film een houvast, zelfs al is die los, in deze stad, die tracht een lijn te vinden, een nieuwe vorm ondanks de honderden wegen die zich hier kruisen en soms nergens toe leiden.



03.10 → 20:00 [ GRATIS ]

### DEUX FOIS LE MÊME FLEUVE

EFFI WEISS & AMIR BORENSTEIN, 2013, BE, VIDEO, VO ST FR & EN / OV EN & FR OND, 110'

**FR** — 1869. John McGregor, explorateur écossais, descend le Jourdain en canoë des sources du fleuve au lac de Tibériade. Été 2012, Effi et Amir, un duo d'artistes Israéliens de "l'extérieur", installés à Bruxelles, se coulent dans son sillage et effectuent le même voyage. Au milieu de décors mythiques où hommes et paysages sont marqués par la politique, la religion et l'histoire, au fil des rencontres avec des vacanciers israéliens, les réalisateurs nous plongent dans un road-movie solaire et inquiétant.

À la fois questionneurs et questionnés, acteurs et spectateurs, ils alternent cinéma direct et mise en scène de leur dialogue intérieur. "Deux fois le même fleuve" ne s'intéresse pas aux faits, aux vérités historiques et détails exacts. S'il est plein d'inexactitudes et d'erreurs, c'est parce qu'il vise à montrer comment les choses sont perçues et racontées. C'est avant tout un film sur Israël et sur les Israéliens. Plus précisément, comment les Israéliens comprennent cette terre, ce qu'ils en font ? Non pas en temps de guerre, de colonies et d'occupation, mais en été, dans ce temps si particulier des vacances.

**NL** — 1869. John McGregor, een Schots ontdekkingsreiziger, vaart per kano de Jordaan af vanaf de bron van de rivier, het meer van Tiberias. Zomer 2012. Effi en Amir, een artiestenduo van "elders" dat in Brussel woont, doet de reist in het kielzog van de Schot nog eens over. Ze bevinden zich te midden van mythische decors waar mens en landschap getekend zijn door politiek, godsdienst en geschiedenis. Doorheen ontmoetingen met Israëliëse vakantiegangers nemen de filmmakers ons op sleeptouw in een zonnige en verontrustende road-movie. Effi en Amir zijn zowel vragenstellers als ondervraagden, zowel acteurs als toeschouwers. Ze laveren tussen "direct cinema" en encscenering van hun innerlijke dialoog. De film heeft geen interesse voor feiten, historische waarheden en exacte details. De onjuistheden en vergissingen tonen net aan hoe de dingen waargenomen en verteld worden. Het is voor alles een film over Israël en over de Israëliërs. Juister nog, hoe Israëliërs deze streek begrijpen, wat zij er van maken. Niet in tijden van oorlog, kolonies en bezettingen, maar in de zomer, in die bijzondere periode die vakantie heet.

[www.deuxfoislememefleuve.net](http://www.deuxfoislememefleuve.net)



17.10 → 20:00 [ GRATIS ]

### OPEN SCREEN

**FR** — Comme tous les derniers jeudis du mois, ou presque, l'Open Screen c'est... Stop. On recommence. Depuis tout juste 16 ans, le Nova propose... Non, zut. Vous avez réalisé un film (de maximum 15 minutes) et vous... Non, non et non, c'est toujours pareil. Comment expliquer pour la 138ème fois la même chose en ne se répétant pas ? Open Screen, écran libre, séance ouverte, auberge espagnole, Cabaret Voltaire... On ne sait plus comment vous le dire : envoyez vos films (une semaine à l'avance - au 14, rue d'Arenberg, 1000 Bruxelles - quasi tous formats acceptés - c'est gratuit, etc. etc.), et on les projette !!!

**NL** — Zoals elke laatste donderdag van de maand, of toch bijna, toont Open Screen... Stop! We beginnen opnieuw... Al 16 jaar lang stelt Nova... Nee, verdorie... Je hebt een film gemaakt (maximaal 15 minuten)... Nee, nee, nee, het is altijd het zelfde. Hoe kan je nu voor de 138ste keer hetzelfde uitleggen, zonder in herhaling te vallen? Open Screen, gratis scherm, open vertoning, enz... We weten niet meer hoe het u te vertellen: stuur uw films (een week van tevoren) naar de Arenbergstraat 14, 1000 Brussel (bijna alle formaten worden geaccepteerd) en ze komen op het witte doek!

# NOVA # 138 12.09 > 20.10.2013

<b>12.09 &gt; JEUDI / DONDERDAG</b> 19:00 VERNISSAGE À LA RECHERCHE DE L'EMPLOI PERDU p2 20:00 WIN FOR LIFE + CHOMING OUT p2 22:00 DOMINIUM MUNDI p10	<b>13.09 &gt; VRIJDAG / VENDREDI</b> 20:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3 22:00 ICELAND YEAR ZERO p6	<b>14.09 &gt; SAMEDI / ZATERDAG</b> 20:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3 22:00 MERCADO DE FUTUROS p6	<b>15.09 &gt; ZONDAG / DIMANCHE</b> 18:00 PLANÈTE À VENDRE + DEBAT LA SPÉCULATION ALIMENTAIRE / VOEDSELSPECULATIE p4 22:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3
<b>19.09 &gt; DONDERDAG / JEUDI</b> TELLING TATTOOS 20:00 FLAMMEND HERZ + SUR LE PHIL p14 22:00 CONCERT TATTOO NOISE ACT p14	<b>20.09 &gt; VENDREDI / VRIJDAG</b> DES POÈTES COMME DES BOXEURS / DICHTERS ALS BOKSERS 20:00 LA LANGUE DE ZARAH + RENCONTRE / ONTMOETING p11 22:00 CONCERT THRACE D'EXIL p11	<b>21.09 &gt; ZATERDAG / SAMEDI</b> 20:00 MERCADO DE FUTUROS p6 22:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3	<b>22.09 &gt; DIMANCHE / ZONDAG</b> 18:00 LE GRAND RETOURNEMENT + RENCONTRE / ONTMOETING p3 22:00 ENRON: THE SMARTEST GUYS IN THE ROOM p6
<b>26.09 &gt; JEUDI / DONDERDAG</b> 20:00 PRIMA NOVA BRUOCSELLA! p15 22:00 DEBTS INC. p7	<b>27.09 &gt; VRIJDAG / VENDREDI</b> 20:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3 22:00 NOCTURNE WANDA WHIPS WALL STREET p8	<b>28.09 &gt; SAMEDI / ZATERDAG</b> 20:00 LIVE SOUNDTRACK L'ARGENT (RENÉ BINAMÉ) p8	<b>29.09 &gt; ZONDAG / DIMANCHE</b> 18:00 QUAND L'EUROPE SAUVE SES BANQUES, QUI PAIE? + DEBAT QUI PROFITE DE LA CRISE? / WIE PROFITEERT VAN DE CRISIS? p4 22:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3
<b>03.10 &gt; DONDERDAG / JEUDI</b> 20:00 PRIMA NOVA DEUX FOIS LE MÊME FLEUVE p15	<b>04.10 &gt; VENDREDI / VRIJDAG</b> 20:00 ICELAND YEAR ZERO p6 21:00 ENRON: THE SMARTEST GUYS IN THE ROOM p6	<b>05.10 &gt; ZATERDAG / SAMEDI</b> 20:00 DEBTS INC. p7 22:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3	<b>06.10 &gt; DIMANCHE / ZONDAG</b> 15:00 CINEKETJE MARY POPPINS p8 18:00 HOME SWEET HOME + DEBAT LA SPÉCULATION IMMOBILIÈRE / VASTGOEDSPECULATIE p5 22:00 LIVING IN INTERESTING TIMES p7
<b>10.10 &gt; JEUDI / DONDERDAG</b> 20:00 DÉCONCERTATION + RENCONTRE / ONTMOETING p14	<b>11.10 &gt; VRIJDAG / VENDREDI</b> DING DONG! THE WITCH IS DEAD 20:00 DO YOU REMEMBER? p9 22:00 MAYFAIR SET (2 & 3) p9 24:00 MAGGIE'S LAST PARTY p9	<b>12.10 &gt; SAMEDI / ZATERDAG</b> KATSU KANAI 20:00 THE DESERT ARCHIPELAGO + GOODBYE + SUPER-DOCUMENTARY + RENCONTRE / ONTMOETING p13	<b>13.10 &gt; ZONDAG / DIMANCHE</b> 16:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3 18:00 DOMINIUM MUNDI p10 20:00 L'INITIATION + AU NOM DU COACH + RENCONTRE / ONTMOETING p10
<b>17.10 &gt; DONDERDAG / JEUDI</b> 20:00 OPEN SCREEN p15 22:00 MERCADO DE FUTUROS p6	<b>18.10 &gt; VENDREDI / VRIJDAG</b> PERFORMANCES 20:00 SUPER 8/USA + LET'S GO TO TOWN + RIOJIM & JUAN RIVER p12 22:00 IONOSPHERES p12	<b>19.10 &gt; ZATERDAG / SAMEDI</b> 20:00 LIVING IN INTERESTING TIMES p7 22:00 DEBTS INC. p7	<b>20.10 &gt; DIMANCHE / ZONDAG</b> 18:00 HENRI MORDANT: "VENEZ, JE VAIS VOUS EXPLIQUER" / "KOM, IK ZAL HET U UITLEGGEN" + RENCONTRE / ONTMOETING p5 22:00 LE GRAND RETOURNEMENT p3

## ABONNEMENT !

6 SÉANCES / VERTONINGEN  
 → 21 € / 15 € (REDUCTION / KORTING)

### SOMMAIRE / INHOUD

#### Pertes & profits / Winst en verlies :

- 2 Intro, Expo, Opening
- 3 Le grand retour
- 4-5 Films & débats / debatten
- 6-7 Films
- 8 Nocturne, Live Soundtrack, Cineketje
- 9 Ding Dong! The Witch is Dead
- 10 Management Seminar
- Varia :
- 11 Des poètes comme des boxeurs / Dichters als bokkers
- 12 Performances
- 13 Katsu Kanai
- 14 Telling Tattoos, Déconcertation...
- 15 Prima Nova, Open Screen

### Vos propositions au Nova

Vous êtes nombreux à envoyer au Nova vos propositions de films, de programmations, de concerts, de performances, d'expositions... Nous les réceptionnons avec plaisir et les prenons en compte dans la mesure du possible, mais sachez que l'abondance de ces propositions est telle que nous ne parvenons pas à répondre à tout le monde.

### Voorstellen aan Nova

We krijgen heel veel voorstellen voor films, programmaties, concerten, performances, tentoonstellingen... die we met plezier ontvangen, lezen en bespreken. Het zijn er zo veel dat het onmogelijk is om op elk voorstel een antwoord te geven. Maar laat dit je niet tegenhouden om voorstellen te doen!

### TABLES D'HÔTES GASTENTAFELS

15.09 → 19:30  
 19.09 → 19:30  
 20.09 → 19:30  
 22.09 → 19:30  
 28.09 → 19:30  
 29.09 → 19:30  
 06.10 → 19:30  
 11.10 → 19:30  
 12.10 → 19:30  
 13.10 → 19:30  
 18.10 → 19:30  
 20.10 → 19:30

**nova**  
 CINÉMA BIOSCOOP

CINEMA: 3 RUE D'ARENBERGSTRAAAT - 1000 BXL

WWW.NOVA-CINEMA.ORG

OFFICE: 14 RUE D'ARENBERGSTRAAAT - 1000 BXL

T&F 0032(0)2/511.24.77

NOVA@NOVA-CINEMA.ORG

PERMANENCES AU BUREAU / KANTOORPERMANENTIES:

MERCREDI / WOENSDAG 10:00 → 14:00

+ VENDREDI / VRIJDAG 14:00 → 18:00

**NOVA TEAM:** Adaline, Adrien, Aikuavée, Alain, Alexandre, Alexia, Alice M., Alice R., Amine, Annick, Arnout, Aude, Aurélie, Auré T., Axel, Benoît, Benwa, Bertrand, Brice, Bruno, Bruno C., Carolina, Catherine, Cécile M., Cécile V., Céline, Chloé D., Chloé M., Chloé T., Chloé V., Chris, Christoph, Claire, Cyrille, Damien, Damien P., Daniel, David, Denis, Deniz, Dirk, Dominik, Dominique, Elena, Élise D., Ellen, Elsa, Emilie, Estelle, Fabien C., Fabien D., Florian, Francesco, François, Franck, Fred, Georges, Gérald, Giulia, Guillaume, Gwen, Haimir, Hélène, Hervé B., Hervé, Hilde, Iara, Irina, Ivonne, James, Jacques, Jean-Louis, Jean-Philippe, Jeroen, Johan, Julie B., Julien, Junko, Katia, Kevin, Kris, Kristof, L., Larissa, Lauren, Laurent Ta., Laurent Te., Léo D., Lieve, Lila, Livia, Louise, Lucie G., Lucie P., Margherita, Marie G., Marie Z., Marie-Eve, Mariette, Martyna, Maud, Maxim, Maxime, Mehdi, Melanie, Meriem, Michael, Miku, Milena, Moricette, Naïma, Nele, Nic, Nicolas B., Nicolas D., Niels, Nina, Nuno, Pancho, Paul D., Paul M., Philippe Brrr, Raimon, Raph, Romain, Roxane, Roxy, Sahib, Sandrine B., Sandrine P., Sara, Sarah, Satoru, Serge, Simon, Soline, Sophie A., Sophie G., Stéphane, Stéphanie, Stéphanie, Steven, Sylvain, Tamara, Tatiana, Theresia, Thomas, Toon, Valérie, Vanessa, Vanina, Veronka, Vincent, Wattha, Yacine, Yasmin, Yukie,...

**THANKS TO:** Sonuma, Eleni Chandrinou, Aaron Gerow (Yale University), Martin Vieillot (Eigagogo), Lausanne Underground Film Festival, Libération Films, Frédéric Thomas, Bart Peeters...

**AVEC LE SOUTIEN DE / MET DE STEUN VAN:** COCOF (Politique générale), Communauté française (Éducation permanente), Vlaamse Gemeenschap (Kunstendecreet), Vlaamse Gemeenschapscommissie (Cultuur), Ville de Bruxelles / Stad Brussel.